SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

Emilie Bláhová, Jasna Hloušková,
Eva Šlaufová (výkonný redaktor), Miloš Zelenka (výkonný redaktor),
Slavomír Wollman (vedoucí redaktor)

Ročník
69

PRAHA 2000

OBSAH ROČNÍKU 69 (2000)

Tento ročník byl vydán s podporou Akademie věd České republiky

ČLÁNKY

I. Pospíšil: Současná česká slavistika na křižovatce 1-8
M. Zelenka: K aktuálním problémům slovanské filologie (Tradice a perspektivy literárněvědné slavistiky) 9-25
S. Wollman: Interkurence literárních struktur u západních Slovanů 27-36
P. Koprda: Stredomorské začiatky humanisticko-barokového slavizmu 37-47

Polská a česká literatura současnosti

Polská a česká literatura současnosti (J. Hloušková) 137
J. Jarzębski: Dziesięciolecie prozy 139-146
V. Novotný: Typologie literární současnosti a pokušení medializace 147-152
J. Hloušková: Devadesátá léta v zrcadle překladů z polštiny 153-160
K. Kardyni-Pelikánová: Zapełnianie „białych plam" w recepcji literatury polskiej w Czechach: Karol Wojtyła 161-170
K. Czyżewski: Z perspektywy pogranicza 171-175
L. Štěpán: Pociťování postmodernismu v současné polské próze 177-184
A. Měšťan: Česká literatura v nové polské encyklopedii 185-187

T. Славова: Календарни текстове в България през ранното средновековие. Палейният календар и оучєніє имже вѣдати чл҃кѡ числа всѣ лѣ҃, приписвано на Кирик Новгородец 269-288
M. Černý: Recepce literárního díla českého mnicha na Chilandaru otce Sávy a nový zájem o jeho osobnost v Srbsku 289-311
K. Kroó: Поэтическое развитие мысли „себе присвоить ум чужой" в рамках соотношения образов Татьяны и Онегина в романе в стихах Пушкина «Евгений Онегин» 313-330
V. Svatoň: Tři skryté puškinské motivy v díle Vladimira Nabokova 331-344

Umění teorie a Zdeněk Mathauser

Umění teorie a Zdeněk Mathauser 389
I. Pospíšil – M. Zelenka: Zázrak neubývání a společné osy dialogu 390-392
A. Červeňák: Epilóg ako problém ontologickej poetiky 393-397
M. Zelenka: O tzv. genetické kritice (teorie manuskriptologie v postmoderní perspektivě) 399-409
M. Mikulášek: Umění interpretace a jeho „metanoia" na přelomu tisíciletí . 411-418
I. Pospíšil: K typu autorské osobnosti v ruské literatuře (N. S. Leskov a A. M. Remizov) 419-425
T. Glanc: O nemožnosti dějepisu umění a resuscitaci geneze 427-432
T. Žilka: Symbol a symbolika v koncepci Zdeňka Mathausera 433-438
D. Kšicová: Umění inspirace 439-444
F. Kautman: Realita uměleckého díla I 445-448

V. Svatoň: Realita uměleckého díla II 449-454
A. Haman: Realita uměleckého díla III 455-458

MATERIÁLY A DISKUSE

F. Sinopoli: Letterati europei e Bibliofilia (Un caso particolare: la Biblioteca „portatile“) 49-62
H. Filipová: Brněnská pozůstalost Franka Wollmana 63-72
Л. Тасева: Езикът на преводача Закхей: Между книжовното наследство и формалистичните тенденции на епохата 189-210
J. Rejzek: K etymologii psl. **korenь* 345-347
С. Керемидчиева: Терминологическая лексика и ее включение в общенациональном диалектном словаре 349-351
O. Richterek: K moderním českým překladům Puškinova Evžena Oněgina . 353-360
B. Cooper: Russian words for quince 459-465

KRITIKY A REFERÁTY

Journal of Croatian Studies XXXVI-XXXVII. (P. Stankovska) 73-78
Senjski glagoljaški krug 1248 – 1508. (V. Čermák) 78-80
Вангелија Десподова, Студии за македонската средновековна лексика. (E. Bláhová) 80-83
Humanistyka przełomu wieków. (I. Pospíšil) 83-85
Slovanský romantizmus. Zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie. (Š. Toncrová) 85-87
Prager Schule: Kontinuität und Wandel. Arbeiten zur Literatur, Ästhetik und Poetik der Narration. (H. Filipová, S. Ulbrecht) 87-90
Jihoslovanské literatury v českém prostředí. (D. Tureček) 90-92
Oľga Kovačičová, Kontexty ruskej literatúry. Aspekty tradície v ruskej literatúre 11. – 20. storočia. (I. Pospíšil) 93-94
Ivo Pospíšil, Na výspě Evropy. (Skici a meditace k 200. výročí narození A. S. Puškina). *Andrej Červeňák a kol.,* Náš Puškin. Наш Пушкин. (O. Richterek) 95-98
Zdeněk Pechal, Hra v románu Vladimíra Nabokova. (F. Kautman) 98-101
Obdobie protireformácie v dejinách slovenskej kultúry z hľadiska stredoeurópskeho kontextu (z príležitosti 300. výročia úmrtia Tobiáša Masníka) (Z. Kákošová) 101-103
Старословенско-македонски речник со грчки паралели. (Z. Hauptová) . . 211-214
Makedonsko-češki rečnik a Makedonsko-český slovník (P. Stankovska) . . . 214-221
N. Savický, R. Šišková, E. Šlaufová, Rusko-český a česko-ruský slovník neologizmů. (O. Martincová) 221-223
Helgi Haraldsson, Rússnesk-íslensk orðabók. (Русско-исландский словарь) (J. Marvan) 223-227
Мария Йоббадь–Жирош, Витайце у нас! 15 лекциї бачванско-сримского руского язика (M. Kaprál) 227-230
Witold Nawrocki, „Kwestia czeska“: tożsamość narodowa, literatura i polityka. (A. Měšťan) 231-234
Anja Tippner, Alterität, Übersetzung und Kultur. Čechovs Prosa zwischen Rußland und Deutschland. (A. Měšťan) 234-235
Русская литература и религия. (I. Pospíšil) 235-237
Storia della Civiltà Letteraria Russa. Vol. primo: Dalle origini alla fine dell'ottocento. Vol. secondo: Il novecento. – Storia della Civiltà Letteraria Russa. Dizionario storico, biografico e bibliografico. (M. Zelenka) 238-239

Ars Philologiae. Профессору Аскольду Борисовичу Муратову ко дню шестидесятилетия. (O. Richterek) 239-241
Milan Leščák (ed.), K dejinám slovesnej folkloristiky (D. Tureček) 241-243
Евангелие от Иоанна в славянской традиции. *А. А. Алексеев,* Текстология славянской библии – Textgeschichte der slavischen Bibel. (E. Bláhová, A. Turilov) 361-370
Vladimír Blažek, Problematika staroruské substantivní paradigmatiky. (Z. Trösterová) 370-373
Munir Sendich, English Counter Russian. Essays on Criticism of Literary Translation in America. (I. Pospíšil) 373-376
Markus Wolf, Freimaurertum bei Puškin. Einführung in die russische Freimaurerei und ihre Bedeutung für Puškins literarisches Werk. (A. Měšťan) 376-377
Саввина книга. Древнеславянская рукопись XI, XI-XII и конца XIII века. (E. Bláhová) 467-470
Марујана Киш, Дијалектната лексика од областа на растителниот свет. (I. Janyšková) 470-472
Patrick Sériot, Structure et totalité. (N. Savický) 472-474
Oldřich Richterek, Dialog kultur v uměleckém překladu. Příspěvek k česko-ruským kulturním vztahům.(A. Měšťan) 474-475
Marta Keruľová, Nahliadnutia do staršej slovenskej literatúry. (S. Mathauserová) 475-477

ZPRÁVY

Český jazykový atlas. (Ž. Šarapatková) 104
Eduard Lotko, Synchronní konfrontace češtiny a polštiny. (S. Pastyřík) . . . 104-106
Speculum medii aevi – Zrcadlo středověku. (J. Berný) 106-107
XII. medzinárodný zjazd slavistov v Krakove. Príspevky slovenských slavistov (Z. Holub) 108-111
Л. С. Азарх, Профессор Людмила Павловна Лаптева. Библиография опубликованных трудов (1952-1998). (J. Mudra) 111-112
Etymologické symposion Brno 1999 (Ž. Šarapatková – B. Vykypěl) . . . 113-116
Sympozium Čeština – univerzália a specifika II (M. Ziková) 116-118
Милан Ѓурчинов, Компаративни студии. (С. Стојменска) 119-120
Miodrag Maticki, Letopis kulturnog života 1791 - 1849.
Branka Bulatović, Letopis srpskog naroda. Tri veka almanaha i kalendara. (M. Černá) 120-121
A. S. Puškin v evropském kulturním kontextu (Poetika, literární směry a žánry: Rusko a Evropa) (H. Filipová – M. Zelenka) 121-123
Příspěvky k dějinám slovakistiky na FF UK. (A. Měšťan) 123-124
Sympózium o vzťahu slovenskej literatúry k susedným literaturám (T. Žilka) 124-125
Slovensko a európske súvislosti (Cieszyn 31.5. - 2.6.1999) (P. Káša) 125-127
Významné katalogy starých slovanských rukopisů vydané v letech 1994-1999 (E. Bláhová) 244-248
А. К. Бирих – В. М. Мокиенко – Л. И. Степанова, Словарь русской фразеологии. (S. Pastyřík) 248-249

В. М. Мокиенко – Т. Г. Никитина, Толковый словарь языка Совдепии. (S. Pastyřík) 249-250
Валерий В. Волков, Внутренний лексикон и идеографические словари. (M. Mikluš) 251-253
Čtyřicet let Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre (Z. Mathauser) 253-254
Книжевен контекст 3: Споредбени книжевни истражувања. (С. Стојменска-Елзесер) 254-256
Ilja Kabakov, 60-je – 70-je... Zapiski o neoficial'noj žizni v Moskve. (H. Filipová) 256-258
Rastislava Stoličná (ed.), Slovakia: European contexts of the Folk Culture. (H. Hlôšková) 258-259
Konferencia o česko-slovenskej vzájomnosti a nevzájomnosti (A. Zelenková) 259-260
Česká slavistika. Osoby a instituce. (J. Jiráček) 378-379
Зборник во чест на Радмила Угринова-Скаловска по повод седумдесетходишнината. (Л. Макаријоска) 379-383
Македонската литература и култура во контекстот на медитеранската културна сфера. (S. Stojmenska) 384
Umenie teórie a inšpirácie (Sympózium na počesť prof. Zdeňka Mathausera) (A. Zelenková) 384-386
Nové publikace Ústavu pro makedonský jazyk ve Skopji (léta 1993-1999) (Z. Ribarova, L. Makarijoska) 478-484
Славяне и их соседи. Вып. 7. Межконфессиональные связи в странах Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы в XV-XVII веках. (J. Havlíková) 484-487
Русь и южные славяне. (V. Čermák) 487-488
Vladimir Ronin, Regiony Rossii. (A. Měšťan) 489
Knižní dar nakladatelství YMCA-Press (J. Jančárková) 489-491
Slovanská knihovna v posledním desetiletí. (Z. Rachůnková) 491-495

Протокол заседания президиума Международного славистического комитета в узком составе (Брно-Прага, 10. – 12. 09. 1999) 128-136
Zpráva o jednání prezidia Mezinárodního komitétu slavistů (Záhřeb, 16. – 18. 10. 2000) (I. Pospíšil – M. Zelenka) 386-388
Zapisnik zasedanja prezidija Mednarodnega slavističnega komiteja (Zagreb, 16.-18. oktobra 2000 – Ljubljana, 10. novembra 2000) — Протокол заседания президиума Международного комитета славистов (Загреб, 16-18 октября 2000; Любляна, 10 ноября 2000) 496-506

NEKROLOGY
Gerta Hüttl-Folter (A. Nozsicska) 261-264
Павле Ивић (С. Реметић) 265-268
Věnceslava Bechyňová (M. Černý) 507-508

TABLE DES MATIÈRES

La publication de cette année bénéficie du soutien de l'Académie des Sciences de la République Tchèque

ARTICLES

I. Pospíšil: Études slaves contemporaines tchèques au carrefour 1-8
M. Zelenka: Sur les problèmes actuels de la philologie slave 9-25
S. Wollman: Intercurrence des structures littéraires chez les Slaves occidentaux 27-36
P. Koprda: Commencements méditerranéens du slavisme humaniste et baroque 37-47

Littérarures polonaise et tchèque d'ajourd'hui

Littérarures polonaise et tchèque d'ajourd'hui (J. Hloušková) 137
J. Jarzębski: Dix ans de la prose 139-146
V. Novotný: Typologie de la situation littéraire contemporaine et tentation de la médialisation 147-152
J. Hloušková: Années 90 dans le miroir des traductions du polonais 153-160
K. Kardyni-Pelikánová: Lacunes comblées dans la réception de la littérature polonaise en Bohème: Karol Wojtyła 161-170
K. Czyżewski: De la perspective frontalière 171-175
L. Štěpán: Reflets du postmodernisme en prose polonaise contemporaine 177-184
A. Měšťan: Littérature tchèque dans la nouvelle encyclopédie polonaise 185-187

T. Slavova: Textes calendaires en Bulgarie du premier moyen âge, Calendrier du Palaia et оучєніє имже вѣдати чл҃кꙋ числа всѣ лѣ, attribué à Kirik Novgorodec 269-288
M. Černý: Réception de l'œuvre littéraire du père Sava, moine tchèque à Chilandar, et le nouvel intérêt pour son personnage en Serbie 289-311
K. Kroó: Développement poétique de l'idée „себе присвоить ум чужой" dans le cadre du rapport entre l'image de Tatiana et celle d'Onéguine dans le roman en vers Eugène Onéguine de Pouchkine 313-330
V. Svatoň: Trois motifs pouchkiniens dissimulés dans l'œuvre de Vladimir Nabokov 331-344

Art de la théorie et Zdeněk Mathauser

Art de la théorie et Zdeněk Mathauser 389
I. Pospíšil – M. Zelenka: Miracle de la non-décroissance et de l'axe commun du dialogue 390-392
A. Červeňák: Épilogue en tant que problème de la poétique ontologique . 393-397
M. Zelenka: Sur la soi-disante critique génétique (théorie de la manuscriptologie en perspective postmoderne) 399-409
M. Mikulášek: Art de l'interprétation et sa „metanoia" au tournant du millénaire 411-418

I. Pospíšil: Sur le type de la personnalité d'auteur dans la littéreture russe (N. S. Leskov et A. M. Remizov) 419-425
T. Glanc: Sur l'impossibilité de l'histoire d'art et sur la réanimation de la genèse 427-432
T. Žilka: Symbole et symbolique dans la conception de Zdeněk Mathauser . . 433-438
D. Kšicová: Art de l'inspiration 439-444
F. Kautman: Réalité de l'œuvre d'art I 445-448
V. Svatoň: Réalité de l'œuvre d'art II 449-454
A. Haman: Réalité de l'œuvre d'art III 4555-458

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

F. Sinopoli: Littérateurs européens et la bibliophilie (Un cas particulier: Bibliothèque „portative“) 49-62
H. Filipová: Héritage de Brno de Frank Wollman 63-72
L. Taseva: La langue du traducteur Zakheï: entre l'héritage littéraire et les tendances formalistes de l'époque 185-187
J. Rejzek: Sur l'étymologie du **korenь* paléoslave 345-347
S. Keremidčieva: Lexique terminologique et son intégration dans le vocabulaire dialectal national 349-351
O. Richterek: Sur les traductions tchèques modernes d'Eugène Onéguine de Pouchkine 353-360
B. Cooper: Expressions russes pour le coing 459-465

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS, HRONIQUES et NÉCROLOGIES
voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

Procés-verbal de la session du Présidium du Comité international des Slavistes 128-136
Rapport sur la session du Présidium de Comité international des Slavistes (Zagreb, 16.-18.10. 2000) (I. Pospíšil – M. Zelenka) 386-388
Procés-verbal de la session du Présidium du Comité international des Slavistes 496-506

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

Emilie Bláhová, Jasna Hloušková,
Eva Šlaufová (výkonný redaktor), Miloš Zelenka (výkonný redaktor),
Slavomír Wollman (vedoucí redaktor)

Ročník
70

PRAHA 2001

O B S A H R O Č N Í K U 7 0 (2 0 0 1)

Tento ročník byl vydán s podporou Akademie věd České republiky

ČLÁNKY

L. Pacnerová: Česká bible Hlaholská (Bible Vyšebrodská) 1-10
Z. Greń: Próba poszerzenia i weryfikacji badań językowych na Śląsku Cieszyńskim 11-24
R. Mazurkiewicz: Staroczeskie wzorce i analogie polskich średniowiecznych pieśni maryjnych 25-50
J. Vinkler: France Prešeren in František Ladislav Čelakovský – teksti, znaki, razmerja in pomeni 51-66
J. Pleskalová: Nový pohled na stará slovanská antroponyma 153-160
H. W. Schaller: Die Weissrussistik in Deutschland. Historische Entwicklung und heutiger Stand 161-171
H. Gladkova: Výročí Aleksandra Teodorova-Balana 173-181
Т. В. Марченко: Русские писатели и Нобелевская премия (1914-1937 гг.) . . . 183-196

CYRILLOMETHODIANA
In honorem Aemiliae Bláhová et Venceslai Konzal

Úvod (Z. Hauptová) 289

H. Bauerová: K lexikálním archaismům charvátskohlaholských textů 291-298
M. Černý: Bulharistický přínos Věnceslavy Bechyňové a nerealizovaný projekt *Dějin bulharské literatury* ve Slovanském ústavu 299-334
H. Gladkova: Символические функции стандартного языка и поиски „золотого века“. Чешско-болгарские параллели эпохи национального возрождения 335-351
E. Havlová: Staroslověnské вѣчьнъ a приснъ 353-356
M. Homolková: K staročeskému slovu *žizn* 357-360
I. Janyšková: Poznámky k staroslověnskému *pivo* 361-363
H. Karlíková: K pojmenování a původu platidel ve staroslověnštině 365-371
H. Keipert: Kirchenslavisch als Konstrukt 373-381
Ľ. Matejko: Отъ мьглы лютыıа и невѣждьствиѣ очисти ны 383-403
L. Moszyński: Problem autorstwa staro-cerkiewno-słowiańskiego przekładu tzw. „proroków mniejszych“ w świetle leksyki 405-415
I. Němec: Etymologická hodnota kontextové spojitelnosti u lexikálních responzí 417-420
L. Pacnerová: Hlaholice na prahu třetího tisíciletí 420-427

M. Přikrylová: Staroslověnská posesívní adjektiva na *-jь, -ьjь* 429-438
J. Reinhart: Ein weiterer Bohemismus in den tschechisch-kirchenslavischen Homilien Gregors des Großen: *sněť ‘folia’.* 439-446
Н. Родић: Замена ѧминь са правѳ у старим српским Јеванђељима 447-456
H. Rothe: Des Franziscus Skorina *Apostolos*, Wilna 1525. Zu Quellen und Stil . . 457-478
N. R. Sindik: Latinske reči iz Dečanskog rukopisa br. 111 479-484
P. Stankovska: Evangelní verše před homiliemi v temporálu charvátskohlaholských breviářů 13.-15. století 485-494
Ž. Šarapatková: Sémantický rozbor staroslověnského *plěnъ* a *gověti* 495-498
Ђ. Трифуновић: Псалтир светога Саве Српског 499-503
P. Valčáková: K významu stsl. плъниѥ ‘proud, tok ap.’ 505-506
V. Vavřínek: Slovanský panovník jako „Nový Konstantin“. Boris Bulharský - Rastislav Moravský - Vladimír Kyjevský 507-516
R. Večerka: Tzv. „*jako* recitativum“ v staroslověnštině 517-524
G. Ziffer: Minima chrabriana 525-530

MATERIÁLY A DISKUSE

M. Krbec – F. Sokolová: Co skrývá tzv. Missale dalmaticum? Popis olomouckého „Missale dalmaticum“ 67-80
М. Жуйкова: Генеза ідіоми *‘перебігти дорогу’* в контексті народної культури . . . 81-86
I. Pospíšil: K problematice ruské postmoderny 87-92
P. Káša: Poznámky k prvým slovenským a maďarským prekladom poézie A. Mickiewicza 93-98
E. Bláhová: Osudy studie Františka Václava Mareše o písni *Hospodine, pomiluj ny* 197-202
E. Havlová, P. Valčáková: Z materiálů *Etymologického slovníku slovanských jazyků. Očagъ/odžak, oga, ogar, ogarъ, oger/ajgir, ǒhme, ochechule* 203-208
Z. Trösterová: Ruština mezi hovorovostí a psaností – přechodné řečové útvary 209-215
M. Čižmárová: O variantnosti frazém v ukrajinčine a slovenčine 217-223
P. Kučera: Secese jako spojnice moderny (K výzkumům secese ve slovanském a středoevropském kontextu) 225-230
Ivan Pfaff: Evropská škola české historické slavistiky (Josef Macůrek a východoevropská studia) 231-234

KRITIKY A REFERÁTY

Старобългарският превод на Стария завет. Книга на двадесет пророци с тълкования. (E. Bláhová) 99-101
Очерки истории культуры славян. (L. Havlíková) 102-107
Neil Bermel, Context and the Lexicon in the Development of Russian Aspect. (H. Galton) 107-113

Česká bible Hlaholská. (M. Homolková) 113-116
И. С. Улуханов, Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. (И. А. Ширшов) 116-119
Júlia Bálint, Slovar slovenskih homonimov. (M. Šulc) 119-123
Leksikon hrvatske književnosti. (I. Dorovský) 124-125
Literatury zachodniosłowiańskie czasu przełomów 1890-1990. 2. Literatura czeska. (A. Měšťan) 125-127
Dušan Ivanić, Oblik i vrijeme. Studije iz istorije i poetike srpske književnosti. (M. Černá) 127-129
Anton Červeňák, Dostojevského sny. (O. Richterek) 129-130
Маргарита Младенова, Кирило-Методиева география и езикова история, или западните славяни, Кирил и Методий и какво е (о)станало после. (E. Bláhová) 235-240
Vojislav D. Nikčević, Gnostička kultura u Crnoj Gori. (V. Čermák) 240-244
Jana Ruferová, Sémantické typy predikativních adjektiv s prostým a předložkovým genitivem v současné ruštině. (K. Skwarska) 244-247
Н. В. Бардина, Языковая гармонизация сознания. (M. Mikluš) 248-250
Libuše Olivová-Nezbedová – Jitka Malenínská, Slovník pomístních jmen v Čechách. Úvodní svazek. (M. Majtán) 250-253
Miroslav Kvapil, Češko-hrvatske književne veze. (A. Měšťan) 253-254
Romantismus v české a polské literatuře. Romantyzm w czeskiej i polskiej literaturze. (A. Měšťan) 255-256
Andrej Antoňák, Sociokultúrna interpretácia románov M. Šolochova (Tichý Don, Rozoraná celina).(I. Pospíšil) 256-257
Ірина Бетко, Біблійні сюжети і мотиви в українській поезії XIX – початку XX століття. (M. Nevrlý) 258-259
Il Mediterraneo. Una rete interletteraria – La Méditerranée. Un réseau interlittéraire – Stredomorie. Medziliterárna sieť. (M. Pokorný) 259-262
Pavol Winczer, Súvislosti v čase a priestore. Básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo (Čechy, Slovensko, Poľsko). (D. Tureček) . . 262-264
Zoltán Rédey, Pragmatika básnického tvaru. (A. Haman) 265-267
Slovanský zjazd 1848 a Slováci. Zborník prác z vedeckej konferencie. (J. Rychlík) 267-270

ZPRÁVY

Сврљишки одломци јеванђеља (XIII век). (J. Vařeková) 131-133
Janez Svetokriški, Sacrum promptuarium. (D. Blažek) 133-135
Slavica Wratislaviensia CVII. Wyraz i zdanie w językach słowiańskich. (A. Brandner) 136-139
Slavistična folkloristika (M. Stanonik) 139-141

Adam Mickiewicz. Texty a kontexty. (I. Dobrotová) 141-143
Slavistika – porovnávanie a nadväznosť (J. Hvišč) 143-145
Die Welt der Slaven. (P. Kučera) 146
Slovensko-české vzťahy a súvislosti (M. Nábělková – A. Zelenková) 147-150
In memoriam D. S. Lichačova (S. Mathauserová) 150-152
Manfred Starosta, Dolnoserbsko-nimski słownik / Niedersorbisch-deutsches Wörterbuch. (J. Mudra) 271-272
Michal Mika, Stručný prehľad ruskej morfológie. (M. Mikluš) 272-275
Mate Zorić, Dalle due sponde. Contributi sulle relazioni italo-croate. (P. Koprda) 275-277
Odrodzenie narodowe w Czechach i na Słowacji. Księga ku czi Profesora Zdzisława Niedzieli. – Historické a kultúrne zdroje slovensko-poľských vzťahov. (V. Žemberová) 277-279
Quest for Models of Coexistence, National and Ethnic Dimensions of Changes in the Slavic Eurasian World. (V. Papoušek) 279-281
Ferencz Kazinczy a Brno. (Vězeňský deník Ference Kazinczyho a jeho pobyt v Brně). (M. Zelenka) 281-282
Krešimir Nemec, Povijest hrvatskog romana od početka do kraja 19. stoljeća. (M. Černá) 282-283
K úloze Slovanů v historii a v současnosti. Kolokvium u příležitosti 150. výročí Slovanského sjezdu v Praze. (J. Rychlík) 283-285

NEKROLOGY

Franciszek Sławski (E. Havlová) 286-288

TABLE DES MATIÈRES

La publication de cette année bénéficie du soutien de l'Académie des Sciences de la République Tchèque

ARTICLES

L. Pacnerová: Bible Glagolitique tchèque (Bible de Vyšší Brod) 1-10
Z. Greń: Tentative d'élargissement et de spécification des recherches linguistiques en Silésie de Cieszyn 11-24
R. Mazurkiewicz: Modèles et analogies en vieux tchèque des chants mariaux polonais médiévaux 25-50
J. Vinkler: France Prešeren et František Ladislav Čelakovský – textes, signes, rapports et significations 51-66
J. Pleskalová: Nouveau regard sur les vieux anthroponymes slaves 153-160
H. W. Schaller: Études biélorusses en Allemagne. Évolution historique et état actuel 161-171
H. Gladkova: Anniversaire d'Aleksandr Teodorov-Balan 173-181
T. V. Marčenko: Écrivains russes et le Prix Nobel (1914-1937) 183-196

CYRILLOMETHODIANA
In honorem Aemiliae Bláhová et Venceslai Konzal

Introduction (Z. Hauptová) 289

H. Bauerová: Sur les archaïsmes lexicaux des textes croato-glagolitiques 291-298
M. Černý: Contribution précieuse aux études bulgares de Věnceslava Bechyňová et le projet non réalisé de *L'Histoire de la littérature bulgare* à l'Institut slave . . 299-334
H. Gladkova: Fonctions symboliques de la langue standard et recherche de „l'âge d'or". Parallèles tchèque et bulgare en temps de la renaissance nationale 335-351
E. Havlová: **Вѣчьнъ** et **приснъ** en vieux slave 353-356
M. Homolková: Sur le *žizn* en vieux tchèque 357-360
I. Janyšková: Remarques à propos de *pivo* en vieux slave 361-363
H. Karlíková: Sur la dénomination et l'origine des moyens de paiement en vieux slave 365-371
H. Keipert: Vieux slave en tant que modèle de construction 373-381
Ľ. Matejko: **Отъ мьглъı лютъıа и невѣждьствиѣ очисти нъı** 383-403
L. Moszyński: Problème de l'auteur de la traduction en vieux slave pour ce qui est des soit-disants „prophètes mineurs" au point de vue lexical 405-415
I. Němec: Valeur étymologique de la compatibilité contextuelle des compensations lexicales 417-420
L. Pacnerová: Alphabet glagolitique au seuil du troisième millénaire 421-427

M. Přikrylová: Adjectifs possesifs du vieux slave se terminant en -*j*™, -™*j*™ . . . 429-438
J. Reinhart: Un autre bohémisme dans les homélies en slavon tchèque de Grégoire le Grand: *snět*™ *'folia'* 439-446
H. Родић: Substitution de дминь par прдв dans les vieux Évangiles serbes 447-456
H. Rothe: *Apostolos* Franziscus Skorina, Wilna 1525. Sur les sources et le style . . 457-478
N. R. Sindik: Mots latins dans le manuscrit de Dečani nº 111 479-484
P. Stankovska: Vers d'Évangile avant les homélies dans le temporel des bréviaires croato-glagolitiques du 13e au 15e siècle 485-494
Ž. Šarapatková: Analyse sémantique de *plěnъ* et *gověti* en vieux slave 495-498
Ђ. Трифуновић: Psautier du Saint Sava Serbe 499-503
P. Valčáková: Sur la signification de плъниıє 'cours, flot, courant etc.' en vieux slavon 505-506
V. Vavřínek: Souverain slave en tant que „Nouveau Constantin". Boris Bulgare - Rastislav Morave - Vladimir de Kiev 507-516
R. Večerka: Le soit-disant „*jako* récitatif" en vieux slave 517-524
G. Ziffer: Minima chrabriana 525-530

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

M. Krbec – F. Sokolová: Que dissimule le soit-disant Missale dalmaticum? Description du „Missale dalmaticum" d'Olomouc 67-80
M. Žujkova: Genèse da la locution idiomatique *'перебігти дорогу'* dans le contexte de la culture populaire 81-86
I. Pospíšil: À propos des problèmes du postmoderne russe 87-92
P. Káša: Notes concernant les premières traductions slovaques et hongroises de la poésie de A. Mickiewicz 93-98
E. Bláhová: Aventures de l'étude de F. V. Mareš sur le chant *Hospodine, pomiluj ny* 197-202
E. Havlová, P. Valčáková: Des matériaux du *Dictionnaire étymologique des langues slaves. Очагъ/odžak, oga, ogar, ogarъ, oger/ajgir, ѳhme, ochechule* . . 203-208
Z. Trösterová: Le russe entre le caractère familier et littéraire – figures intermédiaires de la langue 209-215
M. Čižmárová: Sur le variabilité des locutions phraséologiques en ukrainien et slovaque 217-223
P. Kučera: „Art nouveau" comme élément d'union du moderne (Sur les recherches concernant „l'art nouveau" dans le contexte slave et celui de l'Europe centrale) 225-230
Ivan Pfaff: École européenne des études slaves historiques tchèques (Josef Macůrek et les études de l'Europe orientale) 231-234

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS, CHRONIQUES et NÉCROLOGIES
voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

Emilie Bláhová, † Jasna Hloušková,
Eva Šlaufová (výkonný redaktor), Miloš Zelenka (výkonný redaktor),
Slavomír Wollman (vedoucí redaktor)

Ročník 71

Slovanský ústav AV ČR

euroslavica

PRAHA 2002

O B S A H R O Č N Í K U 7 1 (2 0 0 2)

Tento ročník byl vydán s podporou Akademie věd České republiky

ČLÁNKY

R. Večerka: Brněnská jazykovědná slavistika 1-7
M. Masłowski: Polska tożsamość indywidualna a zbiorowy los od Norwida do Gombrowicza 9-22
А. Бранднер: Языковая ситуация в России XVIII века и утверждение русского литературного языка нового типа 121-132
A. Morawiec: Pisarze wobec totalitaryzmu (Gustaw Herling-Grudziński o Warłamie Szałamowie) 133-146
H. Filipová: Vladimír Vysockij jako básník (ne)zasvěcení 147-164
T. Hoskovec: Fonologický inventář a jeho morfonologické třídění. Obecná metodologická rozvaha nad konkrétním materiálem jazyka litevského . . . 267-300
P. Drews: Die Rezeption slowenischer Literatur im deutschen Sprachraum 1780-1850 301-320
А. С. Мыльников: Венедици *Слова о полку Игореве*: кто они? (К поискам адекватности этнонима в переводах текста *Слова*) 387-392

MATERIÁLY A DISKUSE

C. Avramova: Slovotvorné tendence u substantiv v bulharštině a češtině v 80. a 90. letech 20. století 23-33
N. Semchynska: Types of valency constraints 35-39
M. Černá: Homo balcanicus, homo heroicus (úvaha nad stejnojmennou publikací Petra Džadžiće) 41-45
М. В. Рогова: Лексический класс «именования понятий искусства»: его словарное представление в *Русском семантическом словаре* и место в лексической системе русского языка 165-172
S. Pastyřík: Onomastický pohled na lužickosrbské pranostiky 173-177
K. Kardyni-Pelikánová: Od fenomenów ku pełni znaczeń (Ingardenowskie koncepcje przedmiotowych i podmiotowych badań literackich w świetle ich czeskiej recepcji) 179-186
H. Konečná: Takzvané moravské krácení, či moravská krátkost? 321-323
K. Benyovszky: Semiotický aspekt vo výskume intertextuality ako metodologická tradícia slovanského (neo)štrukturalizmu 325-333
V. Blanár: Príspevok k viacrečovým interferenčným vzťahom (Po stopách českých presídlencov v Deli Ormane) 393-404
S. Wollman: Prolog k oslavám Dobrovského: útok proti slavistice 405-408

KRITIKY A REFERÁTY

František Václav Mareš, Cyrilometodějská tradice a slavistika. (Z. Hauptová) . . . 47-51
Christoph Koch, Kommentiertes Wort- und Formenverzeichnis des altkirchenslavischen Codex Assemanianus. (E. Bláhová) 52-54
O. H. Трубачев (red.), Этимологический словарь славянских языков. (E. Havlová) 55-58
В. Б. Колесов, Русская речь. Вчера. Сегодня. Завтра. (О. А. Семенюк) 58-62
La letterature dei paesi slavi: storia e problemi di periodizzazione. Red. *G. Brogi Bercoff*. (P. Koprda) 62-65
Aleksander W. Lipatow, Słowiańszczyzna – Polska – Rosja. Studia o literaturze i kulturze. (C. Василева) 66-68
Renate Lachmann, Demontaž krasnorečija. (S. Mathauserová) 69-70
Słowacja w obliczu Europy. (A. Měšťan) 71-72
Zofia Tarajło-Lipowska, Męczennik czeskiej prawdy. Karel Havlíček Borovský. (A. Měšťan) 72-73
Janusz Andrzej Drob, Trzy zegary. Obracz czasu i przestrzeni w polskich kazaniach barokowych. *Kazimiera Jaworska,* Etos społeczeństwa polskiego doby saskiej w świetle ówczesnych kazań. (L. Pavera) 74-76
Literární věda na prahu 21. století. Nauka o literaturze u progu XXI stulecia. (V. Papoušek) 76-78
Viktor Žmegač, Duh impresionizma i secesije: studije o književnosti hrvatske moderne. (M. Černá) 79-80
František Kautman, O literatuře a jejích tvůrcích. (Studie, úvahy a stati z let 1977-1989). (Z. Mathauser) 81-83
Tibor Žilka, Postmoderná semiotika textu. (A. Haman) 83-85
*Z. Ribarova (red.),*Речник на црковнословенскиот јазик од македонска редакција 1., 2., 3., 4. (E. Bláhová) 187-190
Русский семантический словарь, том 1. Ред. *Н. Ю. Шведова*. (N. P. Savický) . . 190-192
O. Leška, N. Savický, R. Šišková, Mluvnice současné ukrajinštiny. (H. Běličová) 192-195
Jiří Rejzek, Český etymologický slovník. (V. Blažek) 196-204
Елена Львовна Березович, Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте. (M. Harvalík) 204-207
Мария Вачева-Хотева, Славка Керемидчиева, Говорът на село Зарово – Солунско. (J. Bachmannová) 207-210
Васил Д. Стоянов: Съчинения I-II. Ред. *Д. Н. Леков и † В. Бехиньова*. (M. Černý) 211-214
Bogusław Bakuła, Historia i komparatystyka. Szkice o literaturze i kulturze Europy Środkowo-Wschodniej XX wieku. (I. Pospíšil) 214-216
Holger Siegel, Aleksandr Ivanovič Turgenev. Ein russischer Aufklärer. (I. Pospíšil) 216-219
Witold Sadowski, Tekst graficzny Białoszewskiego. *Anna Pomarańska-Szumska,* Jak tańczy współczesna poezja. Taniec jako tworzywo i forma wiersza. (L. Štěpán) 220-223
Kristina Küntzel, Von Nižnij Novgorod zu Gor'kij. Metamorphosen einer russischen Provinzstadt. Die Entwicklung der Stadt von den 1890er bis zu den 1930er Jahren. (H. Filipová) 223-225

Michajlo Kril', Slov'janski narody Avstrij'skoj monarchiji: osvitni ta naukovi vzajemyny z ukrajincamy 1772-1867. (A. Měšťan) 225-226

Später Humanismus in der Krone Böhmen / 1570-1620. (Studien zum Humanismus in den böhmischen Ländern, Teil IV). Ed. *Hans-Bernd Harder* (†) und *Hans Rothe.* (P. Drews) 227-229

Giovanna Brogi Bercoff, Królewstwo Słowian. (Historiografia Renesansu i Baroku w krajach słowiańskich). (P. Drews) 229-231

Franca Sinopoli, Il mito della letteratura europea. *Armando Gnisci,* Una storia diversa. (M. Zelenka) 231-233

Centrisme interlittéraire des littératures de l'Europe centrale. Red. *Ivo Pospíšil* et *Miloš Zelenk*a. (C. Ébert-Zeminová) 233-234

Puškinovské interpretačné variácie. Red. *Anton Eliáš.* (K. Lepilová) 234-237

Danuše Kšicová, K. D. Balmont: Duše českých zemí ve slovech a činech. (O. Richterek) 237-239

Старобългарски речник. Том I, а – н. (E. Bláhová) 335-342

W. R. Veder, Utrum in alterum abiturum erat? (P. Stankovska) 343-345

В. М. Русанівський, Історія української літературної мови. (N. P. Savický) . . 345-347

Hans-Georg Gadamer, Resnica in metoda. (M. Dović) 347-349

Ľubomír Plesník, Estetika jednakosti. Tvaroslovné poznámky. (Z. Mathauser) . 349-351

Małgorzata Świderska, Studien zur literaturwissenschaftlichen Imagologie. Das literarische Werk F. M. Dostoevskijs aus imagologischer Sicht mit besonderer Berücksichtigung der Darstellung Polens. (W. Rzońca) . 351-354

Cyril Kraus, Slovenský literárny romantizmus. Vývin a tvar. *Peter Káša,* Medzi estetikou a ideológiou. Literárnohistorické a komparatistické štúdie. (D. Tureček) 354-357

Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2000. Отв. ред. *А. М. Молдован, В. В. Калугин.* (E. Bláhová) 409-412

Е. М. Верещагин, Церковнославянская книжность на Руси. Лингвотекстологические разыскания. Ред. О. Н. Трубачев.(E. Bláhová) 412-416

Crossroads of Cultures: Central Europe. Kreuzwege der Kulturen: Mitteleuropa. Křižovatky kultury: Střední Evropa. Perekrestki kul'tury: Srednjaja Jevropa. Litteraria Humanitas XI. Věd. red. *Ivo Pospíšil* (P. Drews) 417-419

Michał Masłowski, Gest, symbol i ritual polskiego teatru romantycznego. (D. Tureček) 420-421

Berkes Tamás, Sárkány Oszkár. Egy „apollonista" tudós derékba tört élete (Oszkár Sárkany. Život vědce z okruhu časopisu Apolló, zmařený uprostřed své dráhy). (R. Pražák) 421-423

Aleksandar Flaker, Riječ, slika, grad. (Intermedijalne studije). (M. Černá) . . . 424-425

Ján Jankovič, Chorvátská literatúra v slovenskej kultúre II. (I. Dorovský) . . . 425-428

Piotr Wilczek, Dyskurs – Przekład – Interpretacja. Literatura staropolska i jej trwanie we współczesnej kulturze. (L. Pavera) 428-430

Maarten Fraanje, The Epistolary Novel in Eighteenth-Century Russia. Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik. (I. Pospíšil) 430-433

ZPRAVY

Загрепски триод. (J. Berný) 86-87
Съкровище словесьное. Studia slawistyczne ofiarowane profesorowi Jerzemu Ruskowi na 70. urodziny. (E. Havlová) 88-92
Lilia Skomorochova Venturini, Corso di lingua paleoslava – grammatica. (Z Ribarova, M. Camuglia) 92-97
Timo Meškank, Retrogradny słownik hornjoserbskeje rěče. (J. Mudra) 97-98
Ľudmila Benediková, Štruktúra a informačné parametre ruskej a slovenskej grafiky. (D. Müglová) 98-99
Zuzana Profantová a kol., Na prahu milénia. Folklór a folkoristika na Slovensku. (J. Darulová) 99-101
Von Polen, Poesie und Politik... Adam Mickiewicz 1798-1998. Adam Mickiewicz und die Deutschen. Eine Tagung im Deutschen Literaturarchiv Marbach am Necar. (W. Rzońca) 102-105
Grzegorz Gazda, Słownik europejskich kierunków i grup literackich XX wieku. (A. Měšťan) 105
Radovan Vučković, Srpska avangardna proza. (M. Černá) 106-107
Julian Kornhauser, Signalizam. Srpska neoavangarda. (M. Černá) 107-108
Зіна Геник-Березовська, Грані культур, Бароко – Романтизм – Модернізм. (R. Šišková) 108-110
Založení Slavistické společnosti Franka Wollmana (M. Zelenka) 110-111
Tagung der Kommission für Geschichte der Slawistik in Paris (H. Schaller) . 111-114
Zasedání prezídia Mezinárodního komitétu slavistů (I. Pospíšil a M. Zelenka) . 115
Cyrillomethodiana. Sborník k uctění památky Mons. prof. ThDr. Vojtěcha Tkadlčíka. (J. Vařeková) 359-360
Studia etymologica Brunensia I. (J. Rejzek) 360-364
Петар Хр. Илиевски, Светила незаодни. Словенските првоучители и нивните ученици. (Z. Ribarova) 365-368
Українська мова. Енциклопедіа. (M. Roman) 369-370
Osztrák-magyar modernség a boldog (?) békeidőben (Rakousko-uherská moderna ve šťastných (?) dobách míru). Red. *István Fried* (R. Pražák) . . 370-371
Dragoljub Dragojlović, Istorija srpske književnosti u srednjovekovnoj bosanskoj državi. *Aiša Softić,* Antologija bošnjačke usmene priče (M. Černá) 371-372
Hana Voisine-Jechova, Histoire de la littérature tchèque (C. Ébert-Zeminová a M. Zelenka) 372-374
Mezinárodní sympozium k 50. výročí úmrtí Matije Murka (L. Havlíková) 374-375
Zapisnik zasedanja predsedstva Mednarodnega slavističnega komiteja (Протокол заседания президиума Международного комитета славистов) (A. Šivic-Dular) 376-384
Grammaticus. Studia linguistica Adolfo Erharto quinque et septuagenario oblata. Ed. *O. Šefčík, B. Vykypěl.* (J. Rejzek) 240-242
Etymologický žert? (N P. Savický) 243
O jazykových, literárnych a kulturologických kontaktoch Európy a sveta. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie rusistov. Ed. *Andrej Antoňák.* (I. Pospíšil) 243-245

Deset let poté (česká a slovenská literatura po roce 1989). Sborník referátů z literární konference 43. Bezručovy Opavy (13. a 14. září 2000). (J. Hloušková) 245-247
Série prací Jovana Deretiće o poetice srbské literatury (M. Černá) 247-250
Emil Niederhauser, Kelet-Európa története (Dějiny východní Evropy). (R. Pražák) 250-253
Petr Poslední, Měřítka souvislostí. Česká a polská literární kultura po roce 1945. (O. Richterek) 253-255
Joanna Goszczyńska, Mit Janosika w folklorze i literaturze słowackiej XIX wieku. (A. Měšťan) 256
Střety národních a univerzálních modelů v české kultuře 1800-1918 (M. Jiroušková) 257-258
Slovenská, latinská a cirkevnoslovanská náboženská tvorba 15. – 18. storočia v európskom kontexte (A. Škoviera) 259-262
Mezinárodní kongres polonistů v Gdaňsku (R. Madecki) 262-264
Nová slovní zásoba ve výkladových slovnících. (N. Savický – E. Šlaufová) . . 434-436
Ivan Jakavlevič Lepešav, Frazealogija sučasnaj belaruskaj movy. (L. Janovec) . . 437-439
Чеська та словацька україністика на П'ятому міжнародному конгресі українiстів у Чернівцях (М. Мушинка) 439-443
Etymologické symposion Brno 2002 (Ž. Šarapatková – B. Vykypěl) 443-445
Mezinárodní etymologická konference v Jekaterinburgu (I. Janyšková) 446-449
Marko Juvan, Intertekstualnost. (M. Černá) 4497-451
Mickiewicz, la France et l'Europe. (A. Fabianowski) 451-452
Канадский институт українських студій – 25 років. (A. Měšťan) 453
Na prahu milénia. Folklór a folkloristika na Slovensku. (Z. Galiová) 453–454
Transformace kultury v Polsku a v Čechách v letech 1989-2002. (L. Martinek) 454-455
Mezinárodní konference o teorii literárních dějin (M. Zelenka) 455-457
Slavistická tematika na 21. výročním světovém kongresu Československé společnosti pro vědy a umění(M. Zelenka) 457-459
Jednání prezídia Mezinárodního komitétu slavistů v Mariboru (I. Pospíšil – M. Zelenka) 459-460
Zapisnik zasedanja predsedstva Mednarodnega slavističnega komiteja (Maribor, 3.-5. oktober 2002) – Протокол заседания президиума Международного комитета славистов (Марибор, 3-5 октября 2002 г.) (A. Šivic- Dular) 461-477

NEKROLOGY

Karol Rosenbaum (V. Žemberová) 117-118
R. M. Cejtlin (E. Bláhová) 119-120
Mladen Kuzmanović (R. a M. Kvapilovi) 385-386
Pavol Vongrej (V. Žemberová) 265-266
Oleg Nikolajevič Trubačev (E. Havlová) 478-480

TABLE DES MATIÈRES

La publication de cette année bénéficie du soutien de l'Académie des Sciences de la République Tchèque

ARTICLES

R. Večerka: Études linguistiques slaves à Brno 1-7
M. Masłowski: Identité individuelle et destin collectif depuis Norwid jusqu'à Gombrowicz 9-22
T. Hoskovec: Inventaire phonologique et sa classification morphonologique. Une réflexion méthodologique générale sur la matière concrète de la langue lituanienne 267-300
P. Drews: Réception de la littérature slovène dans l'aire linguistique allemande 1780-1850 301-320
A. Brandner: Situation linguistique en Russie du 18e siècle et consolidation de la langue littéraire russe du nouveau type 121-132
A. Morawiec: Écrivains contre le totalitarisme (Gustaw Herling-Grudziński sur Warłam Szałamow) 133-146
H. Filipová: Vladimir Vysockij en tant que poète de la (non)initiation 147-164
A. S. Myl'nikov: Venedici dans le *Slovo o polku Igoreve*: qui est-ce? (Sur la recherche de la traduction adéquate du nom ethnique dans le *Slovo*) 387-392

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

C. Avramova: Tendances formatives dans des substantifs bulgares et tchèques au cours des années 80 et 90 du 20e siècle 23-33
N. Semchynska: Types des limitations de valence 35-39
M. Černá: Homo balcanicus, homo heroicus. (Réflexions sur le livre du même nom de Petar Džadžić) 41-45
H. Konečná: Problème de la quantité des voyelles dans la pronontiation morave 321-323
K. Benyovszky: Aspect sémiotique dans la recherche de l'intertextualité en tant que tradition méthodologique du (néo)structuralisme slave . . . 325-333
M. V. Rogova: Classe lexicale "termes des notions d'art": sa présentation lexicographique dans le *Русский семантический словарь* et sa place dans le système de la langue russe 165-172
S. Pastyřík: Vue onomastique des pronostics sorabes 173-177
K. Kardyni-Pelikánová: Des phénomènes aux contenus de sens (Conceptions ingardiennes des recherches subjectives et objectives littéraires à la lumière de leurs réception tchèque) 179-186
V. Blanár: Contribution aux relations de l'interférence entre langues (Sur les traces des immigrés à Deli Orman) 393-404
S. Wollman: Prologue pour la célébration de Dobrovský: attaque contre les études slaves 405-408

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS, CHRONIQUES et NÉCROLOGIES
voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

Emilie Bláhová, † Jasna Hloušková,
Eva Šlaufová (výkonný redaktor), Miloš Zelenka (výkonný redaktor),
Slavomír Wollman (vedoucí redaktor)

Ročník 72

Slovanský ústav AV ČR

euroslavica

PRAHA 2003

OBSAH ROČNÍKU 72 (2003)

ČLÁNKY

Murkova epocha slovanské filologie

V. Vavřínek: Slovanský ústav a Matija Murko 1-2

** * * (M. Zelenka)* 3-4

S. Wollman: Osobní vzpomínky na Matyáše Murka 5-12

D. Dolinar: Med slovansko filologijo in nacionalno literarno zgodovino: Matija Murko in slovenska literarna veda 13-26

M. Zelenka: Matija Murko a česká literární komparatistika 27-40

M. K. Nedvědová: Matija Murko, první profesor jihoslovanských jazyků a literatur na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze 41-46

M. Stanonik: Novosti Matije Murka pri raziskovanju slovstvene folklore 47-70

J. Špirudová: Matija Murko – druhý předseda Slovanského ústavu 71-79

I. Pospíšil: Poznámky k žánrovým a narativním aspektům Murkových *Pamětí* 80-84

A. Žele: Murkova leksikologija kot sinteza jezikoslovja in etnologije 85-100

N. Križnar: Po sledovih Murkovih fotografij 101-114

J. Bečka: Postoj M. Murka vůči nacistům v době okupace (Příspěvek k dějinám slavistiky) 115-122

J. Bečka – A. Zelenková: Výběrová bibliografie Matiji Murka 123-168

XIII. mezinárodní sjezd slavistů – Lublaň 2003

H. Gladkova: Jazykový program a typologie národního hnutí u Slovanů 169-184

H. Filipová: Переводы Владимира Высоцкого в чешской рецептивной среде 185-193

I. Kučerová – V. Řezníčková: Korpus jako výzva k syntaktické analýze. Poznámky k syntaktické derivaci deverbativních substantiv v češtině 267-274

M. Skab: Subgramatika apelace jako způsob popisu gramatického systému ukrajinštiny 275-278

M. Juvan: O usodi 'velikega' žanra 279-300

M. Masłowski: Polski bohater romantyczny 371-380

W. Rzońca: Romantyczny wizerunek głupiego Słowianina 381-390

MATERIÁLY A DISKUSE

J. Verkholantsev: A Fifteenth-Century Ruthenian Translation of the *Song of Songs* from Czech 195-226

В. П. Шульгач: Українські етимології: *мілотá, нат, трýтба, перелýкий, словúни, схнýти, кýгота, пáног, геб, куржúти* 301-304

H. W. Schaller: Bohemistik in Lehre und Forschung an deutschsprachigen Universitäten 305-327

E. Havlová: *Oko* v slovanských názvech rostlin 391-408

V. Čapková, E. Havlová, I. Janyšková, Ž. Šarapatková, P. Valčáková: Z materiálů *Etymologického slovníku slovanských jazyků. oko, окъno, ološ, oloviгъ, olovo, oluch, oluja* 409-420

K. Kardyni-Pelikánová: W osiemdziesięciolecie utworzenia Katedry Języka i Literatury Polskiej w Pradze. Zarys dziejów czeskiej polonistyki literackiej 421-444

KRITIKY A REFERÁTY

Abhandlungen zu den Grossen Lesemenäen des Metropoliten Makarij. (E. Bláhová) 329-333

Václav Konzal, Старославянская молитва против дьявола. (E. Bláhová) 333-334

Snježana Kordić, Riječi na granici punoznačnosti. (L. Uhlířová) 334-336

Antonín Měšťan, Česká literatura mezi Němci a Slovany. (M. Zelenka) 336-339

Daryna Teteryna, Hryhorij Skovoroda – ukrajins'kyj pys'mennyk, filosof i pedagog. (I. Pospíšil) 339-342

Stefan Simonek, Distanzierte Nähe. Die slawische Moderne der Donaumonarchie und die Wiener Moderne. (P. Drews) 342-343

Andrea Uhlig, Die Dimension des Weiblichen im Schaffen Boris Leonidovič Pasternaks (Inspirationsquellen, Erscheinungsformen und Sinnkonzeptionen). (H. Filipová-Ulbrechtová) 344-347

Svod russkogo fol'klora – serija „Byliny" – Byliny Pečory. (S. Mathauserová) 347-348

О. Проскурин, Поэзия Пушкина или подвижный палимпсест. (A. Červeňák – N. Muránska) 445-448

Slovenské ľudové rozprávky. II. sväzok. Západné Slovensko. (A. Satke) 448-449

Ján Koška, Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy 1826-1989. (I. Dorovský) 449-451

Hodnotné prameny k dějinám evropské slavistiky. Quadrilog. Bohuslav Havránek. Zdeňka Havránková. Roman Jakobson. Svatava Pírková-Jakobsonová. Vzájemná korespondence 1930-1978. – *Darko Dolinar,* Pisma Franceta Kidriča Franu Ramovšu. (M. Zelenka) 451-453

Libor Pavera, Josef Vašica. (30. 8. 1884 - 11. 4. 1968). Pokus o portrét. Josef Vašica. Eseje a studie ze starší české literatury. (V. Šaur) 453-455

Slavistika osudem i volbou. K 75. narozeninám prof. Jiřího Damborského. (L. Martinek – V. Pfeffer) 455-458

ZPRÁVY

Манастир Хиландар. (M. Černý) 349-353
Slavica Wratislaviensia CXVII. Wyraz i zdanie w językach słowiańskich 3 (opis, konfrontacja, przekład). (A. Brandner) 353-357
Pravopisné změny jako sociolingvistický a sociální problém (V. Mistrová) . . . 358-359
Literárny archív. 36.-37. zv. (A. Zelenková) 359-362
Croisière passionnante au large du Levant (C. Ébert-Zeminová) 362-364
Peter Liba, Otvorené návraty. (M. Zelenka) 365
Europa Orientalis. Archivio Russo-Italiano III. Vjačeslav Ivanov. Testi Inediti. (I. Pospíšil) 366-367
Mezinárodní sympozium Josef Dobrovský. Fundator studiorum slavicorum. (V. Čermák, M. Černý, H. Gladkova, L. Havlíková, K. Skwarska, H. Ulbrechtová) 459-466
Markus Wirtz, Josef Dobrovský und die Literatur. Frühe bohemistische Forschung zwischen Wissenschaft und nationalem Auftrag. (D. Tureček) 466-467
Mészáros Andor, Magyarországi diákok a prágai egvetemeken. 1850-1918. [Uhorskí študenti na pražských univerzitách 1850-1918.] (I. Halász) . . 467-469
Česko-slovenské vztahy v slovanských a středoevropských souvislostech (M. Pokorný – M. Zelenka) 469-471
One Hundred Years of Slovak Literature. An Anthology. (M. Pokorný – A. Zelenková) 471-473
Vedecký seminár k nedožitým sedemdesiatinám Antona Popoviča (A. Zelenková) 473-475
Slavia Occidentalis (V. Pfeffer – L. Martinek) 475-478

Resumé českých příspěvků ke XIII. MSS – Lublaň 2003 227-252
Komisje afiliowane przy Międzynarodowym Komitecie Slawistów i ich działalność (S. Gajda) 253-257
Poznámka k oficiálním materiálům MKS 258

NEKROLOGY

Jasna Hloušková (S. Wollman) 259-260
Alexandr Stich (M. Šulcková) 261-262
Miloslav Krbec (K. Komárek) 263
Nikola Rodić (G. Jovanović) 264-265
Jovan Deretić (M. Kvapil) 265
Wolfgang Kasack (J. Franěk) 369-370
Dočo Nikolov Lekov (M. Černý) 479-480

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES

Époque de Murko de la philologie slave

V. Vavřínek: Institut slave et Matija Murko 1-2

*M. Zelenka: * * ** 3-4

S. Wollman: Souvenirs personnels de Mathias Murko 5-12

D. Dolinar: Entre la philologie slave et l'histoire littéraire nationale: Matija Murko et la science littéraire slovène 13-26

M. Zelenka: Matija Murko et études littéraires comparatives tchèques 27-40

M. K. Nedvědová: Matija Murko, le premier professeur des langues et litttératures des Slaves du Sud à la Faculté des Lettres de l'Université Charles à Prague 41-46

M. Stanonik: Nouvelle approche de Matija Murko de la recherche dans le domaine du folklore oral 47-70

J. Špirudová: Matija Murko – le deuxième président de l'Institut slave 71-79

I. Pospíšil: Notes sur le genre et les aspects narratifs dans les *Mémoires* de Murko 80-84

A. Žele: Lexicologie de Murko en tant que synthèse de la linguistique et de l'etnologie 85-100

N. Križnar: Sur les traces des photographies de Murko 101-114

J. Bečka: Attitude de M. Murko envers les nazis pendant l'occupation allemande (Contribution à l'histoire des études slaves) 115-122

J. Bečka – A. Zelenková: Bibliographie sélective de Matija Murko 123-168

XIIIe Congrès International des Slavistes (Ljubljana 2003)

H. Gladkova: Programme linguistique et typologie du mouvement national chez les Slaves 169-184

H. Filipová: Traductions de Vladimir Vysotski dans la sphère de la réception tchèque 185-193

I. Kučerová – V. Řezníčková: Le corpus en tant que défi à l'analyse syntactique. Notes concernant la dérivation syntactique des substatifs déverbatifs en tchèque 267-274

M. Skab: La sous-grammaire de l'apellation en tant que le mode de description du système grammatical de l'ukrainien 275-278

M. Juvan: Sur le destin du 'grand' genre 279-300

M. Masłowski: Le héros romatique polonais 371-380

W. Rzońca: Image romantique du Slave sot 381-390

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

J. Verkholantsev: Traduction ruthène du *Cantique des cantiques* du tchèque, datant du 15e siècle 195-226
V. P. Šul'gač: Étymologies ukrainiennes: *міломá, нат, трýтба, перелýкий, словúни, схнýти, кýгота, пáног, геб, куржúти* 301-304
H. W. Schaller: Études tchèques dans l'enseignement et dans les recherches aux Universités de la langue allemande 305-327
E. Havlová: *Oko* (œil) dans les termes slaves de botanique 391-408
V. Čapková, E. Havlová, I. Janyšková, Ž. Šarapatková, P. Valčáková: Des matériaux du *Dictionnaire étymologique des langues slaves. oko, окъно, ološ, olovirъ, olovo, oluch, oluja* 409-420
K. Kardyni-Pelikánová: Le 80e anniversaire de la fondation de la chaire de langue et littérature polonaise à Prague. Esquisse de l'histoire des études littéraires polonaises en Bohème 421-444

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS, CHRONIQUES et NÉCROLOGIES

voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

Résumé des contributions tchèques pour le XIIIe Congrès International des Slavistes – Ljubljana 2003 227-252
Commissions affiliées au Comité International des Slavistes et leur activité (S. Gajda) 253-257
Note concernant les matériaux officiels du CIS 258

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii
vychází od roku 1922

Emilie Bláhová (vedoucí redaktor)
Hana Gladkova, Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části),
Eva Šlaufová (výkonná redaktorka lingvistické části)
(na čísle 1 spolupracoval Slavomír Wollman)

Ročník 73

Slovanský ústav AV ČR

euroslavica

PRAHA 2004

O B S A H R O Č N Í K U 7 3 (2 0 0 4)

ČLÁNKY

A. Siwiec: Proper Names in the Perspective of the City as a Text of Culture 1-7
M. Karwatowska: Linguistic Means of Reinforcing Truthfulness in the Utterances of Polish Teenagers 9-18
J. Panasiuk: Zmiany znaczeniowe w afazji 19-32
P. Koprda: La lettura del Petrarca, svolta da Ján Kollár nella sua prima raccolta di poesie del 1821 33-42
G. Gazda: Ostatnie drogi sióstr Franza Kafki 43-58
M. Šabić: Srednjoeuropski kontekst Strossmayerovih nacionalnointegracijskih težnji; jedno čitanje Strossmayerovih *Govora* 121-128
H. Voisine–Jechova: Le motif de la responsabilité dans les littératures tchèque et française de la première moitié du XXe siècle 129-142
A. Rudenka: Od lexikální k mluvnické sémantice slovesa 241-252
K. Marková: Vývoj ruské pravopisné normy na počátku 21. století a otázka její kodifikace 253-262
R. Bígl: Nepravopisné reformy lužické srbštiny po druhé světové válce 263-266
A. Pająk: Motyw czasu w poezji Mieczysława Jastruna 267-274
Z. Kaźmierczyk: Miłosz w ogrodzie ziemi 275-282
H. Gladkova: Ohlédnutí za výročím Josefa Dobrovského (1753 – 1829) 359-384
M. Příhoda: Veniamin a jeho traktát *Krátké slovo* 385-396
J. Bečka: Karel Krejčí mezi proudy (1904-1979) 397-410

MATERIÁLY A DISKUSE

J. Vaňko: Slovinsko-slovenská interlingválna homonymia 59-70
N. Ukiah: The stress of Russian nouns in *-a* of Zaliznjak's pattern *f* (*рукá* type) 143-160
И. В. Кузнецова: Отзвуки мифологии в славянских устойчивых сравнениях . . 283-290
D. Oganesjanová: Текст как социокультурное явление и вопросы перевода 291-296
P. Rychlo: Auf der Suche nach der eigenen Identität: Literarische Entwicklungstendenzen in der postsowjetischen Ukraine 297-303
S. Ulbrecht: 10 Jahre Germanoslavica (1994-2003). Zahlen – Fakten – Hintergründe 305-308
B. Hansen: Выражение модальности в берестяных грамотах 411-422

KRITIKY A REFERÁTY

Dagmar Christians, Wörterbuch zum Gottesdienstmenäum für den Monat Dezember, slavisch – griechisch – deutsch, nach ostslavischen Handschriften des 12.-13. Jahrhunderts mit einem Glossar griechisch-slavisch. (E. Bláhová) 71-73

Гана Гладкова - Искра Ликоманова, Языковая ситуация: истоки и судьбы (болгарско-чешские параллели). (K. Vačkovová) 74-80

В. В. Колесов, Философия русского слова. (Z. Tröster ová) 80-83

Slovenski pravopis. (D. Blažek) 83-86

J. Nižníková – M. Sokolová a kol., Valenčný slovník slovenských slovies. (V. Holubová) 87-91

Алла Владимировна Злочевская, Художественный мир В. Набокова и русская литература XIX века. (I. Pospíšil) 91-93

Postmodernismus v české a slovenské próze. (M. Pokorný) 93-95

Krystyna Kardyni-Pelikánová, Czesko-polskie spotkania literackie. Komparatystyka – Genologia – Przeklad. (D. Vítková) 95-98

Cristiano Diddi, I Dialogi di Gregorio Magno nella versione Antico-slava. *К. Диддu* (= *C. Diddi*), Патерик Римский. Диалоги Григория Великого в древнеславянском переводе. (E. Bláhová) 161-168

Staročeský Hlaholský Comestor. (M. Homolková) 168-171

Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия. (L. Janovec) 172-175

Pocta slovenskému lingvistovi Vincentovi Blanárovi (M. Sokolová – M. Ološtiak) 175-182

Studia Russica XIX. (Z. Hauptová, Z. Mathauser) 182-187

Studia balcanica bohemo-slovaca V. (M. Černý) 187-191

Slovník balkánských spisovatelů. (J. Koška) 191-193

Západoslovanské literatury v českém prostředí do roku 1918. (P. Poslední) 194-196

Старобългарският превод на Стария завет. Том II. Книга на пророк Иезекиил с тълкования. (E. Bláhová) 309-310

Marcello Garzaniti, Die altslavische Version der Evangelien. Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte. (Z. Hauptová) 311-313

Nové slovenské práce o cyrilských rukopisech východoslovenského původu. *Peter Žeňuch – Cyril Vasiľ,* Cyrillic Manuscripts from East Slovakia. Slovak Greek Catholics: Defining Factors and Historical Milieu; – *Peter Žeňuch,* Medzi Východom a Západom. Byzantsko-slovanská tradícia, kultúra a jazyk na východnom Slovensku. (V. Čermák) 314-321

Oldřich Leška, Jazyk v strukturním pojetí. Kapitoly ze synchronní a diachronní analýzy ruštiny. (Z. Tröster ová) 321-327

Komparacja systemów i funkcjonowania współczesnych języków słowiańskich I, Słowotwórstwo/Nominacja. (N. P. Savický) 327-329

N. N. Durnovo, Избранные работы по истории русского языка. (V. Blažek) 329-331

Nová chorvatská chrestomatie české poezie (M. Černý) 331-336

Julia Kursell, Schallkunst. Eine Literaturgeschichte der Musik in der frühen russischen Avantgarde. (H. Ulbrechtová) 336-339

Małgorzata Rybka, Zamieszkać w zdaniu. O składni tekstów poetyckich Czesława Miłosza. (K. Komárek) 339-341

Slavica v české řeči I. České překlady ze slovanských jazyků do roku 1860; – Slavica v české řeči II. České překlady ze slovanských jazyků 1861-1890. (S. Ulbrecht) 341-342

Radoslav Večerka, Altkirchenslavische (altbulgarische) Syntax IV. – *Radoslav Večerka*, Altkirchenslavische (altbulgarische) Syntax V. Registerband. (E. Bláhová) 423-430

Новгородская служебная минея на май (Путятина минея) XI век: Текст, исследования, указатели. Подг. *В. А. Баранов, В. М. Марков* (L. Pacnerová) 430-432

J. Jančáková – P. Jančák, Mluva českých reemigrantů z Ukrajiny (R. Šišková) ... 433-438

Hold české literární polonistice. *K. Kardyni-Pelikánová,* Uwiedzeni przez polską literaturę. Czeska polonistyka literacka. (L. Štěpán) 438-442

Ю. А. Сорокин, Этническая конфликтология (Теоретические и экспериментальные фрагменты) (I. Panasiuk) 442-450

Ю. А. Сорокин, Введение в этнопсихолингвистику (Учебное пособие) (I. Panasiuk) 450-453

Marian Šabić, Feljtonistički diskurz i nacionalnointegracijska paradigma (V. Kříž) 453-455

ZPRÁVY

Češko-bălgarski rečnik. (H. Sixtová) 99-100

Александър Ковачев, Карл Гутшмит. Био-библиография. (Ц. Аврамова) ... 101-102

Slovensko-rusínsko-ukrajinské vzťahy od obrodenia po súčasnosť. (M. Šulcková) 102-104

Вшанування пам'яті О. Духновича в Пряшеві (M. Mušinka) 105-108

275 lět serbska biblija (R. Ch. Bígl) 108-109

Ukrajinistická konference v Brně (A. Brandner – H. Myronova) 109-111

Osiemdziesiąt lat praskiej polonistyki (A. Pająk) 111-113

Gegenreformation und Barock in Mitteleuropa, in der Slowakei. (P. Drews) . 113-114

Květuše Lepilová a kol., Text a kontext.(O. Richterek) 114-116

Zdeňka Matyušová, Cestou k člověku. (Viktor Astafjev a jeho doba). (O. Richterek) 116-117

Český komitét slavistů na nové funkční období ustaven 118

Bosanski – Hrvatski – Srpski. Bosnisch – Kroatisch – Serbisch. Aktuelna pitanja Bošnjaka, Hrvata, Srba i Crnogoraca. (D. Pfefferová) 197-202

Pragmatyczne aspekty opisu języków wschodniosłowiańskich. (A. Brandner) .. 202-206

The Slavonic Languages. (J. Holeš) 207-208

Miloslava Knappová, Naše a cizí příjmení v současné češtině. (J. Pleskalová) .. 208-209

Ivo Pospíšil, Slavistika na křižovatce. (I. Dorovský) 210-211

Interdisciplinarnost teorije književnosti. Zbornik Radova. (M. Černá) 212-213

Микола Жулинський, Заявити про себе культурою. (M. Nevrlý) 214-216

Ľubomír Kováčik, Mytologizmus v slovenskom romantizme. *Pavol Zubal,* Vizuálnosť a duchovnosť v nemeckej literatúre romantizmu. (V. Žemberová) 216-217

Plovdivský dialog se slovanským světem(M. Černý) 218-219

Tri Hrvatska slavistička kongresa(D. Sesar) 219-221

XIII. mezinárodní sjezd slavistů – Lublaň 2003

Paleoslovenistika (E. Bláhová) 221-225
Etymologie (P. Valčáková) 225-227
Sociolingvistika (H. Gladkova) 227-230
Literární věda (M. Černý) 230-234
Historie (L. Havlíková) 234-236

Житие Кирилла Новоезерского. (L. Pacnerová) 343
Sofijská slavistická čtení (L. Uhlířová) 344-347
Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Philologica LVII. (A. Brandner – J. Dohnal) 347-352
Slavistický fond knihovny Centra Aletti v Olomouci (M. Vepřek) 352-353
Krležijana I-III; – Opojnost uma. Misli i pogledi Tina Ujevića. (M. Černá) 353-355
Tamara Hundorová, Femina melancholica: Стать і культура в ґендерной утопії Ольги Кобилянськоï. Критика. (V. Žemberová) 355-357
Edita Gromová, Teória a didaktika prekladu. (M. Hrala) 357-358
A. I. Izotov, Staroslavjanskij i cerkovnoslavjanskij jazyki – *A. A. Pletneva, A. G. Kraveckij,* Cerkovnoslavjanskij jazyk (J. Vařeková, E. Bláhová) . . . 456-458
Zoran Konstantinović, Intertekstualna komparatistika. Komparatistički prilog proučavanju srpska književnosti. (M. Černá) 458-460
Sympozium k 80. narozeninám Světly Mathauserové (A. Morávková) 461-462
Sympozium ukrajinistů střední a východní Evropy (J. Anderš) 462-464
Konference *Slova a dějiny 2004* (M. Stluka – M. Vajdlová) 465-468
Konference k nedožitým osmdesátým narozeninám prof. Vladimíra Barneta (A. Brandner) 469-470
Konference k 10. výročí oboru slovakistika na FF UK v Praze (M. Šulcková) . . . 471-472
Mezinárodní vědecká konference „Praha a Lužičtí Srbové“ (M. Černý) 472-477
XIX. meziuniverzitní vědecká bohemisticko-polonistická konference Praha – Warszawa (M. Černý, M. Šulcková) 478-480
Mailová informační konference SLAVISTIKA (L. Babka) 480-481

NEKROLOGY

Adolf Erhart (E. Havlová) 119-120
Antonín Měšťan (J. Bečka) 237-240

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES

A. Siwiec: Noms propres sous la perspective de la ville en tant que texte culturel . . 1-7
M. Karwatowska: Moyens linguistiques des tournures accentuant la véridicité dans les discours des teenagers polonais 9-18
J. Panasiuk: Glissements de sens en aphasie 19-32
P. Koprda: Lecture de Pétrarque effectuée par Ján Kollár dans son premier recueil de poésies du 1821 33-42
G. Gazda: Derniers voyages des sœurs de Franz Kafka 43-58
M. Šabić: Les efforts de Strossmayer visant, dans le contexte de l'Europe centrale, l'intégration de la nationalité; une lecture de *Govori* 121-128
H. Voisine–Jechova: Le motif de la responsabilité dans les littératures tchèque et française de la première moitié du XXe siècle 129-142
A. Rudenka: De la sémantique lexicale à la sémantique grammaticale du verbe 241-252
K. Marková: Évolution de la norme orthographique russe au début du XXIe siècle et problème de sa codification 253-262
R. Bígl: Réformes non-orthographiques du sorabe après la deuxième guerre mondiale 263-266
A. Pająk: Motif du temps dans la poésie de Mieczysław Jastrun 267-274
Z. Kaźmierczyk: Miłosz dans le jardin de la terre 275-282
H. Gladkova: Regard rétrospectif sur l'anniversaire de Josef Dobrovský (1753 – 1829) 359-384
M. Příhoda: Veniamin et son traité *Slovo kratko* 385-396
J. Bečka: Karel Krejčí entre les courants (1904-1979) 397-410

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

J. Vaňko: Homonymie entre deux langues: le slovaque et le slovène 59-70
N. Ukiah: L'accent tonique dans les substantifs russes en *-a* selon le modèle *ƒ* de Zaliznjak (type *рукá*) 143-160
I. V. Kuznecova: Résonances de la mythologie dans les expressions slaves figées de comparaison 283-290
D. Oganesjanová: Texte en tant que phénomène socioculturel et problèmes de la traduction 291-296
P. Rychlo: À la recherche de sa propre identité: tendances du développement littéraire en Ukraine post-soviétique 297-303
S. Ulbrecht: 10 ans de Germanoslavica (1994-2003). Chiffres – Faits – Coulisses 305-308
B. Hansen: Expression de la modalité sur les écorses de bouleau 411-422

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS,
CHRONIQUES et NÉCROLOGIES
voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii
vychází od roku 1922

Emilie Bláhová (vedoucí redaktor)
Hana Gladkova, Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části),
Eva Šlaufová (výkonná redaktorka lingvistické části)

Ročník 74

Slovanský ústav AV ČR

euroslavica

PRAHA 2005

OBSAH ROČNÍKU 74 (2005)

ČLÁNKY

M. Téra: Etymologické souvislosti jmen staroruských pohanských božstev 1-24
V. Kříž: Národní identita a родъ и языкъ v Paisijově *Historii slavjanobulharské* 25-37
M. Černý: K vydávání archivní pozůstalosti Sávy Chilandarce 39-64

Cyrillo-Methodiana 2005

ad honorem Zdeňka Ribarova et Ludmila Pacnerová

V. Vavřínek: Učil se svatý Cyril na Krymu latinsky? 141-148
E. Pallasová: Staroslověnské infinitivní konstrukce s имѣти a хотѣти 149-156
E. Bláhová: K překladu řeckých infinitivních konstrukcí v Grigorovičově parimejníku 157-166
V. Konzal: Latinské gerundium a gerundivum v staroslověnském překladu 167-190
А. Ѓуркова: Адверсативните независносложени реченици во македонските средновековни ракописи 191-203
А. Пичхадзе: К вопросу о взаимоотношении перикопных и дополнительных частей славянского перевода Евангелия 205-211
C. M. MacRobert: The compilatory Church Slavonic catena on the Psalms in three East Slavonic manuscripts of the fifteenth and sixteenth centuries ..213-238
К. Трајкова: Лексичките слоеви во Станиславовиот пролог 239-244
Н. Андријевска: Од проблематиката на калкираните грчки модели во црковнословенскиот јазик 245-250
В. Ефимова: К вопросу о лексическом выражении отрицания в старославянском языке 251-264
Z. Hauptová: Staroslověnské a církevněslovanské termíny pro eucharistii 265-270
Ž. Šarapatková: Církevněslovanské *ryždь* a české *ryzí* 271-273
P. Valčáková: Církevněslovanské сань ‘drak’ 275-278
I. Janyšková: ‘Porodní bába’ ve staroslověnštině a v ostatních slovanských jazycích 279-284
M. Homolková: *Padesátník* ze staročeského hlaholského Comestora 285-291
E. Havlová: *Rosa* v českých názvech rostlin 293-297
H. Karlíková: Jedno staročeské hapax legomenon 299-302
J. Bartoň: *Podzelená*: pozoruhodný lexém z prostředí českožidovské komunity 303-312
J. Reinhart: Výklad desatera Tomáše ze Štítného v starochorvatské literatuře (Berčić Frag. č. II/15r) 313-327
L. Moszyński: Hymn *Te Deum laudamus* w psałterzowych kantykach staroczeskiej głagolskiej Biblii Wyszebrodzkiej 329-342
V. Čermák: Emauzský hlaholský nápis – příspěvek k hlaholské epigrafice 343-358

V. Badurina-Stipčević: *Passio s. Machabaeorum* u hrvatskoglagoljskim brevijarima 359-366
Т. Јовановић: Краћа верзија апокрифа о Адаму и Еви у српском препису XVI века 367-377
K. Kuvač-Levačić: Binarizam glasovnih struktura drugog brižinskog spomenika s obzirom na pojam *prenje* (*prj*) 379-392

П. Карагьозов: Arbiter elegantiarum на литературоведската славистика 393-398

Sympozium Osobnost a dílo Karla Krejčího

M. Sládek: Předběžná zpráva o osobním fondu Karla Krejčího uloženém v Literárním archivu PNP 399-405
P. Winczer: Karel Krejčí ako literárnovedný metodológ a teoretik (Na okraj vydania jeho *Sociologie literatury*) 407-415
H. Voisine-Jechova: Karel Krejčí a srovnávací literatura 417-421
M. Petrusek: První a jediná česká monografie o sociologii literatury 423-428
V. Viktora: Karel Krejčí a národní obrození v komparativních souvislostech . . . 429-432
V. Novotný: Karel Krejčí a Anna Maria Tilschová 433-440
J. Vitoň: Dvojí textová strategie v *Dějinách polské literatury* Karla Krejčího 441-447
L. Štěpán: Pohled Karla Krejčího na dílo W. S. Reymonta 449-454
K. Kardyni-Pelikánová: „My są Sarmatae własni"? Niezwykłe spotkanie: Karel Krejčí i Witold Gombrowicz wobec problematyki polskości 455-464
R. Pražák: Karel Krejčí a maďarská problematika 465-469
D. Scholze-Šołta: Karel Krejčí a serbska dramatika 471-475
A. Měšťan: Kochanowski v Čechách od 16. století do roku 1968 477-486

H. Ulbrechtová: Lužickosrbské inspirace moravského básníka Josefa Suchého 487-499

MATERIÁLY A DISKUSE

U. Theissen: Zur Bezeichnung und Benennungsmotivation des *Odermennigs* (*Agrimonia eupatoria L.*) im Bulgarischen und in anderen slavischen Sprachen 65-76
E. Havlová, I. Janyšková, H. Karlíková, Ž. Šarapatková, V. Šaur, P. Valčáková: Z materiálů *Etymologického slovníku slovanských jazyků*: *orati, orěchъ, oriz, orzsolъ, oskranъ* 77-87

KRITIKY A REFERÁTY

Мария Г. Гальченко, Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах Древней Руси. – Заглавное письмо древнерусских рукописных книг XIV- XV вв. Альбом зарисовок *М. Г. Гальченко.* (E. Bláhová) 89-93

Zdenka Ribarova, Indexy k Staroslověnskému slovníku. Indexes to the Old Church Slavonic Dictionary. Указатели к Старославянскому словарю. (P. Stankovska) 93-95

Stefan Michael Newerkla, Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch – Slowakisch. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen. (J. Rejzek) 95-97

Juraj Dolník, Lexikológia. (M. Ološtiak – M. Ivanová) 98-103

Борис Яковлевич Мисонжников, Феноменология текста (соотношение содержательных и формальных структур печатного издания). (I. Panasiuk) 103-107

Bonifacy Miązek, Przygoda z książką. Wybór szkiców i recenzji o poezji i prozie. (L. Martinek) 107-111

František Štraus, Základy slovenskej verzológie. (A. Zelenková) 111-113

ZPRÁVY

Наталија Андријевска, Преводот на грчкото приативно алфа во старите македонски текстови. (L. Zábranský) 114-115

Ivan Kucarov, Slavjanite i slavjanska filologija. Očerk po istorija na slavistikata i bălgaristikata ot vtorata polovina na XIX do načaloto na XXI vek. (L. Uhlířová) 115-117

České, polské a slovenské jazykové a literární souvislosti. (O. Bláha) 117-119

Podstupimske pśinoski k sorabistice/Potsdamer Beiträge zur Sorabistik. Nr. 1-5. (O. Bláha) 120-121

Slovenski roman. Mednarodni simpozij Obdobja — metode in zvrsti. (M. Przybylski) 121–123

Vučković Radovan, Andrić. Istorija i ličnost. (M. Černá) 123-124

Записник од состанокот на Президиумот на Меѓународниот славистички комитет / Протокол заседания Президиума Международного комитета славистов. 125-130

Предлог-теми за XIV Меѓународен конгрес на слависти / Проект тематики XIV-го международного съезда славистов 131-134

Sympozium Osobnost a dílo Karla Krejčího. (M. Olšovský) 501-503

Prezentace meziústavního projektu Ruská poezie 20. století. (M. Kusá – H. Ulbrechtová) 503-505

Zpráva o zasedání předsednictva MKS v Bělehradě (J. Kořenský) 506-507

Записник од вториот состанок на Президиумот на Меѓународниот славистички комитет 507-509

Тематика на 14 Меѓународен конгрес на слависти 510-511

NEKROLOGY

Józef Waczków (L. Martinek) 512-513
Věra Měštanová (J. Bečka) 513-514

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES

M. Téra: Relations étymologiques des noms des divinités païennes en vieille Russie 1-24
V. Kříž: Identité nationale et родъ и языкъ dans *Istoria slavjanobolgarskaja* de Paisij Chilendarski 25-37
M. Černý: À propos de la publication de l'héritage des archives de Sáva Chilandarec 39-64

Cyrillo-Methodiana 2005

ad honorem Zdeňka Ribarova et Ludmila Pacnerová

V. Vavřínek: Saint Cyrille aprenait-il en Crimée le latin? 141-148
E. Pallasová: Constructions infinitives avec имѣти et хотѣти en vieux slave 149-156
E. Bláhová: Sur la traduction des constructions infinitives greques dans le parimeinik de Grigorovič 157-166
V. Konzal: Gerundium et gerundivum latins dans la traduction en vieux slave . . 167-190
A. Gjurkova: Propositions indépendantes adversatives dans les manuscrits médiévaux macédoniens 191-203
A. Pičchadze: Sur la question des rapports réciproques des parties de péricopes et de compléments dans la traduction slave de l'Évangile 205-211
C. M. MacRobert: Catenae compilées en slavon des Psaumes dans trois manuscrits slaves de l'Est au XVe et XVIe siècles 213-238
K. Trajkova: Couches lexicales dans le Prologue de Stanislas 239-244
N. Andrijevska: Sur les questions des calques des modèles grecs en slavon . . . 245-250
V. Jefimova: À propos de l'expression lexicale de la négation en vieux slave . . 251-264
Z. Hauptová: Expressions en vieux slave et en slavon pour l'Eucharistie 265-270
Ž. Šarapatková: *Ryždь* en slavon et *ryzí* en tchèque 271-273
P. Valčáková: Сань 'dragon' en slavon 275-278
I. Janyšková: 'Sage-femme' en vieux slave et dans d'autres langues slaves 279-284
M. Homolková: *Padesátník* de Comestor en vieux tchèque glagolitique 285-291
E. Havlová: *Rosa* (rosée) dans les termes botaniques tchèques 293-297
H. Karlíková: Un hapax legomenon en vieux tchèque 299-302
J. Bartoň: *Podzelená*: un lexème intéressant du milieu de la communauté juive tchèque 303-312
J. Reinhart: Interprétation des dix commandements de Thomas de Štítný dans la littérature en vieux croate (Berčić Frag. No. II/15r) 313-327
L. Moszyński: Hymne *Te Deum laudamus* dans les cantiques psalmodiques de la Bible en vieux tchèque glagolitique de Vyšší Brod 329-342
V. Čermák: Inscription glagolitique au couvent d'Emmaüs – contribution à l'épigraphie glagolitique 343-358
V. Badurina-Stipčević: *Passio s. Machabaeorum* dans les bréviaries croates glagolitiques 359-366

T. Jovanović: Version brève de l'apocryphe sur Adam et Ève dans le copie serbe du XVIe siècle 367-377
K. Kuvač-Levačić: Opposition binaire des structures phoniques dans le Deuxième manuscrit de Freising par rapport à la notion *prenje* (*prj*) ... 379-392

P. Karagjozov: Arbiter elegantiarum des études slaves littéraires 393-398

Colloque La personalité et l'œuvre de Karel Krejčí

M. Sládek: Rapport préalable sur les fonds personnels de Karel Krejčí conservés aux Archives littéraires du Musée de la littérature nationale ... 399-405
P. Winczer: Karel Krejčí en tant que méthodologiste et théoricien (En marge de la publication de la *Sociologie de la littérature*) 407-415
H. Voisine-Jechova: Karel Krejčí et la littérature comparée 417-421
M. Petrusek: La première et la seule monographie tchèque sur la sociologie de la littérature 423-428
V. Viktora: Karel Krejčí et la renaissance nationale dans le cadre comparatif 429-432
V. Novotný: Karel Krejčí et Anna Maria Tilschová 433-440
J. Vitoň: Double stratégie textuelle dans l'*Histoire de la littérature polonaise* de Karel Krejčí 441-447
L. Štěpán: Karel Krejčí et sa vision de l'œuvre de W. S. Reymont 449-454
K. Kardyni-Pelikánová: „My są Sarmatae własni"? Rencontre insolite: Karel Krejčí et Witold Gombrowicz sur les problèmes de la spécifité polonaise 455-464
R. Pražák: Karel Krejčí et la problématique hongroise 465-469
D. Scholze-Šołta: Karel Krejčí et le théâtre sorabe 471-475
A. Měšťan: Kochanowski en Bohême du XVIe siècle jusqu'à 1968 477-486

H. Ulbrechtová: Inspirations sorabes du poète morave Josef Suchý 487-499

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

U. Theissen: Sur la désignation et les motifs d'appellation d' *aigremoine* (*Agrimonia eupatoria L.*) en bulgare et dans d'autres langues slaves 65-76
E. Havlová, I. Janyšková, H. Karlíková, Ž. Šarapatková, V. Šaur, P. Valčáková: Des matériaux du *Dictionnaire étymologique des langues slaves*: orati, oręchъ, oriz, orzsolъ, oskranъ 77-87

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS, CHRONIQUES et NÉCROLOGIES

voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii
vychází od roku 1922

Emilie Bláhová (vedoucí redaktor)
Hana Gladkova, Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části),
Eva Šlaufová (výkonná redaktorka lingvistické části)

Ročník 75

Slovanský ústav AV ČR

euroslavica

PRAHA 2006

OBSAH ROČNÍKU 75 (2006)

ČLÁNKY

Ze symposií věnovaných Zdeňku Mathauserovi k 85. narozeninám

V. Svatoň: Báseň jako počátek všech hodnot 1-8
J. Honzík: Zdeněk Mathauser a ruská poezie 9-14
D. Kšicová: K pramenům poetiky v díle Zdeňka Mathausera a v poemách Mariny Cvetajevové 15-21
О. Малевич: Labutín česko-ruské avantgardy, или Как анализировать поэзию ... 23-25

Ю. Янчаркова: Русская научная традиция в Праге. Борьба за самосохранение 123-135
И. В. Лемешкин: Западносибирские сказки Н. Е. Ончукова в Праге 137-148
P. Poslední: „Iluze skutečnosti" v esejích Josefa Škvoreckého a Gustawa Herlinga-Grudzińského 243-251
B. Böttcher: Männliche Selbstinszenierung in Andrzej Stasiuks *Biały kruk* 253-276
A. Pająk: Elementy skamandryckie w poezji Jerzego Lieberta 277-284
M. Giger: On delimitation of analytic verbal forms (on the basis of three constructions from West Slavic) 359-371
J. Malura: Kancionál Václava Klejcha a jeho místo ve vývoji české a slovenské evangelické hymnografie 373-388

MATERIÁLY A DISKUSE

V. Polkovsky: Novelty of Contemporary Ukrainian Lexicon (1991-2005) 27-50
L. Uhlířová: Ke stavu pravopisné a výslovnostní kodifikace bulharštiny po roce 2000 51-67
Т. Илиева: Метафората като словообразувателен способ в старобългарския език 149-155
Л. Макаријоска: За именската деривација во македонските црковнословенски ракописи 157-164
U. Theißen: Zu den Bezeichnungen des Bärlauchs *Allium ursinum* in den slawischen Sprachen, besonders im Bulgarischen 165-174
J. Táborský: K vlivu Augustina Zippa na Dobrovského *Vorlesungen über das Praktische in der Christlichen Religion* 175-179
J. Vintr: „Ruská písmena" v Životě Konstantinově zůstávají záhadou 181-182
К. Радюнцель: Концепт 'Лидер' и его выражение в русском и немецком языках: сопоставительный анализ русско-немецких пар *лидер – Leader* и *фюрер – Führer* 389-400

Ю. Храмов: О семасиологических исследованиях В. И. Шерцля (1843-1906) 401-406
С. Василева-Карагьозова: Барокът в българската литература. Състояние на проблема 407-418
M. Černý: Nejnovější výsledky bádání k tématu Vasila Dimitrova Stojanova v Čechách 419-425

KRITIKY A REFERÁTY

Етимолошки речник српског језика. (I. Janyšková) 69-73
K rumunsko-české a česko-rumunské lexikografii (V. Čermák) 73-76
Karl Gutschmidt (ed.), Möglichkeiten und Grenzen der Standardisierung slavischer Schriftsprachen in der Gegenwart (N. P. Savický) 77-79
Л. І. Даниленко, Національно-культурна семантика чеської фразеології. (В. М. Мокиенко) 80-83
С. З. Агранович – Е. Е. Стефанский, Миф в слове: продолжение жизни. Очерки по мифолингвистике. (M. Téra) 83-85
Bohumil Vykypěl, Studie k šlechtickým titulům v germánských, slovanských a baltských jazycích. (J. Rejzek) 85-87
Hermeneutika jako horizont literární vědy: O poetice literární teorie v knihách Vladimíra Svatoně (M. Petříček) 87-90
Лилјана Макаријоска, Лексиката на материјалната култура во македонските црковнословенски текстови. (E. Bláhová) 183-186
Herman Kølln, Westkirchliches in altkirchenslavischer Literatur aus Grossmähren und Böhmen. (F. Čajka) 186-194
V. Vavřínek – H. Gladkova – K. Skwarska (eds.): Josef Dobrovský – Fundator studiorum slavicorum; – *Francis J. Thomson:* Dobrowsky and the Slavonic Bible. (E. Pallasová) 194-199
Михаил Виденов, Българската езикова политика. (К. Вачкова) 200-207
Stefan Kožucharov, Проблеми на старобългарската поезия. (Z. Hauptová) 207-212
Искра Христова-Шомова, Служебният апостол в славянската ръкописна традиция. (E. Bláhová) 285-293
Етимолошки речник српског језика. (I. Janyšková) 293-297
Русско-украинский словарь / Російсько-український словник. (В. Мокиенко) ... 298-303
В. В. Бабайцева, Система односоставных предложений в современном русском языке. (А. П. Еремеева) 303-304
Monika Kalin Golob, Jezikovne reže 1, 2. (J. Špirudová) 304-308
Mária Ivanová-Šalingová, Homonymický slovník. (V. Chudomelová) 308-310
Ondrej R. Halaga (red., ed.), Východoslovenský slovník. (Z. Holub) 310-314
Alexandr Stich, Jazykověda – věc veřejná. (F. Martínek) 314-316
Dieter Hubert Stern, Die Liederhandschrift F 19-233 (15) der Bibliothek der Litauischen Akademie der Wissenschaften: eine kommentierte Edition. (A. Rabus) 316-319
Tomáš Glanc – Jana Kleňhová, Lexikon ruských avantgard 20. století. (K. Chlupáčová) 320-323
Inventing Slavia / Изобретение Славии. (M. Petrusek) 323-325

"История Иудейской войны" Иосифа Флавия. Древнерусский перевод. (E. Bláhová) 427-431

Чиста молитва твоя. Поучение и послания древнерусским князям Киевского митрополита Никифора. (E. Bláhová) 431-435

Ľubor Matejko, Život stredovekého textu. O tzv. Metodovom kánone sv. Dimitrovi Solunskému. (Z. Hauptová) 435-439

K činnosti I. Paňkevyče a V. A. Pogorelova v Československu. *Bronislava Pogorielová,* Pamäti emigrantky 1945-1955. — Ivan Paňkevyč a otázky spisovného jazyka. Štúdie a materiály. Zost. *Mikuláš Mušinka.* (V. Čermák) 439-443

P. Głogowski – L. Moroz-Grzelak – M. Stefański, Bibliografia słowianoznawstwa polskiego za lata 1996—2000. Słowiańszczyzna zachodnia i południowa. (Z. Rudnik-Karwatowa) 443-446

Валентина А. Маслова, Когнитивная лингвистика. (M. Horský) 446-449

Vaňková, I. – Nebeská, I. – Saicová Římalová, L. – Šlédrová, J., Co na srdci, to na jazyku. Kapitoly z kognitivní lingvistiky. (M. Horský) 449-452

Miloslav Vojtech, Od baroka k romantizmu. Literárne smery a tendencie v slovenskej literatúre v rokoch 1780–1840. (M. Černý) 452-455

Miroslav Mikulášek, Hledání „duše" díla v umění interpretace. – *Sigrid Weigel,* Literatur als Voraussetzung der Kulturgeschichte. Schauplätze von Shakespeare bis Benjamin. (H. Ulbrechtová) 456-463

ZPRÁVY

Studi in onore di Riccardo Picchio offerti per il suo ottantesimo compleanno a cura di Rosanna Morabito. (I. Janyšková) 91-92

Sorapis. Zešiwk 5. (M. Giger) 93-95

Život slova v dejinách a jazykových vzťahoch. (M. Šulcková) 96-97

Dragomir Gajević, Bosanska književna raskršća. (M. Černá) 97-99

Setkání se Zdeňkem Mathauserem (H. Ulbrechtová) 99-100

Alena Morávková, Děti stepní Hellady, pražská škola ukrajinských emigrantských básníků. – Jevhen Malanjuk. Pod cizím nebem. (T. Chlaňová) 100-103

Tagung der Kommission für die grammatische Struktur der slawischen Sprachen beim Internationalen Slawistenkomitee (H. W. Schaller) 103-106

Mezinárodní konference Die russische Sprache in zweisprachigen Wörterbüchern (A. Brandner) 106-108

Slavistická konference mladých slavistů v Praze (J. Gregor) 108-110

Existuje slovanská filozofie? (M. Petrusek) 110-112

Nové publikace Ústavu pro makedonský jazyk ve Skopji: Ediční řada Posebni izdanija (léta 1999-2004); – Ediční řada Jazikot naš denešen (léta 2000-2004) (Š. Pilát) 213-224

Vesna Kostovska, Makedonsko četvoroevangelie. (F. Čajka) 224-227

Bohemistika v Bělorusku (T. Balaščenko) 227-228

Подарунок Чеської академії наук україністам Словаччини (M. Мушинка) 229-231

Etymologické symposion Brno 2005 (P. Valčáková – B. Vykypěl) 231-233
Социална характеристика на стандартните езици.
Прага 16-17 септември 2005 (К. Вачкова) 234-235
Konference Muzeum osvobozeneckého boje Ukrajiny v Praze:
Ztráty a nálezy (D. Petišková) 236-238
Radoslav Večerka, Vývoj slovanské jazykovědy v českých zemích. (V. Čermák) ... 326-329
Людмила Павловна Лаптева, История славяноведения в России
в XIX веке. (J. Mudra) 329-332
Slovanství a věda v 19. a 20. století. (M. Štemberková) 332-334
Память и слава – Memoria et gloria. (L. Janovec) 334-335
Slavica viterbiensia. (I. Janyšková) 336
Jiří V. Neustupný – Jiří Nekvapil, Language Management in the Czech Republic.
(J. Zeman) 337-342
Dragan Žunić, Nacionalizam i književnost. (M. Černá) 342-344
Slovenská, latinská a cirkevnoslovanská náboženská tvorba
15.-19. storočia. (M. Šulcková) 344-347
Edice Istorija srpske književne periodike (M. Černá) 347-348
„Slavme slavně slávu Slavóv slavných“ (M. Šulcková) 348-350
Fonetika a fonologie slovanských jazyků
Praha 21. - 22. 10. 2005 (J. Janoušková) 350-352
Речник на грчко-црковнословенски лексички паралели. (L. Zábranský) 464-465
Кирилометодиевистика I. (Š. Pilát) 466-469
Elżbieta Rudolf-Ziółkowska, Wielkie zwierciadło przykładów (w ruskim tłumaczeniu
Ioana Prysłopskiego z 1732 roku).(L. Zábranský) 469-471
Církevněslovanská lexikografie 2006 (P. Stankovska) 471-475
Jovan Deretić, Istorija srpske književnosti. (M. Černá) 475-477
Boris Senker, Hrestomatija novije hrvatske drame. I., II. (M. Černá) 477-478

NEKROLOGY

Igor Němec (M. Homolková) 113-116
Karel Oliva (Z. Hauptová) 117-118
Вячеслав Михайлович Загребин (В. Алексеев, Е. Крушельницкая) 118-120
Ivan Pavlov (M. Černý) 120-122
István Udvari (M. Mušinka) 239-240
Leszek Moszyński (R. Večerka) 241-242
Eduard Petrů (V. Čermák) 353-355
Ján Koška (M. Černý) 355-358
Průvodce po cestách staletí (M. Příhoda) 479-480

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES

Des colloques tenus à l'hommage du 85e anniversaire de Zdeněk Mathauser

V. Svatoň: Poésie en tant que le début de toutes les valeures 1-8

J. Honzík: Zdeněk Mathauser et la poésie russe 9-14

D. Kšicová: Sur les sources de la poétique dans l'œuvre de Z. Mathauser et dans les poèmes de Marina Cvetajeva 15-21

O. Malevich: "Labutín" de l'avant-garde tchèque-russe ou comment analyser la poésie 23-25

J. Jančárková: Traditon scientifique russe à Prague 123-135

I. V. Lemeškin: Contes ouest-sibériens de N. E. Onchukov à Prague 137-148

P. Poslední: „Illusion de réalité" dans les essais de Josef Škvorecký et de Gustaw Herling-Grudziński 243-251

B. Böttcher: Autoreprésentation masculine dans le *Biały kruk* de Andrzej Stasiuk 253-276

A. Pająk: Éléments skamanderiens dans la poésie de Jerzy Liebert 277-284

M. Giger: Sur la délimitation des formes verbales analytiques (sur la base de trois constructions de langues slaves occidentales) 359-371

J. Malura: Recueil de cantiques de Václav Klejch et sa place dans l'évolution de l'hymnographie évangélique tchèque et slovaque 373-388

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

V. Polkovsky: Nouveauté du vocabulaire ukrainien contemporain 27-50

L. Uhlířová: Sut l'état de la codification de l'orthographe et de la prononciation de la langue bulgare après l'an 2000 51-67

T. Ilieva: Métaphore comme moyen de formation des mots en vieux slave 149-155

L. Makarioska: Sur la dérivation des noms dans les manuscrits macédoniens en slavon 157-164

U. Theißen: Sur les désignations de *Allium ursinum* dans les langues slaves, notamment en bulgare 165-174

J. Táborský: Sur l'influence d'Augustin Zippe sur les *Vorlesungen über das Praktische in der Christlichen Religion* de Dobrovský 175-180

J. Vintr: „Lettres russes" dans la Vie de Constantin restent un mystère 181-182

C. Radünzel: Notion „leader" et son expression en langues russe et allemande: analyse comparative des paires *лидер – Leader* et *фюрер – Führer* 389-400

Ю. Храмов: Sur les recherches sémasiologiques de V. I. Šercl (1843-1906) 401-406

С. Василева-Карагьозова: Le baroque dans la littérature bulgare. État de problème 407-418

M. Černý: Résultats les plus récents des recherches au sujet de Vasil Dimitrov Stojanov en Bohème 419-425

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS,
CHRONIQUES et NÉCROLOGIES

voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii
vychází od roku 1922

Emilie Bláhová (vedoucí redaktor),
Marcel Černý, Hana Gladkova,
Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části),
Eva Šlaufová (výkonná redaktorka lingvistické části)

Ročník 76

Slovanský ústav AV ČR

euroslavica

PRAHA 2007

O B S A H R O Č N Í K U 7 6 (2 0 0 7)

ČLÁNKY

M. Vepřek: Církevněslovanská *Modlitba sv. Řehoře* a její původ v komparaci s latinskou předlohou 1-11

S. Ulbrecht: Sergej A. Esenins Gedichtzyklus *Ljubov' chuligana* (1923). Beispiel einer Strukturanalyse 13-19

Г. Максимовић: Хумористичко-сатиричке актовке Петра Кочића 21-30

N. P. Savický, J. Špirudová: Бытийные предложения в славянских языках .. 121-128

Ю. Я. Бурмистрович: Законы фонетические и законы фонематические: суть тех и других 129-141

Д. Григоров: Изгнание и поетически език 143-150

P. Poslední: Problematika institucí literárního života (Polské koncepce výzkumu) 151-158

L. Martinek: K některým aspektům literárního života polské národnostní menšiny 159-169

F. J. Thomson: Joseph Dobrowsky and the *Слово о полку Игореве* 241-338

J. Gregor: Typologie lexikálních vztahů ruských ustálených verbonominálních spojení s formálním slovesem *ДАТЬ* a jejich souvztažných sloves (ve srovnání s češtinou) 373-387

H. Sixtová: Přejímání jako podnět změn v jazyce přijímajícím: na příkladu češtiny, ruštiny a bulharštiny 389-398

R. Bzonková: «Семидесятые»: Процессы институционализации в культурных конфликтах 399-414

MATERIÁLY A DISKUSE

Т. Илиева: Принципи на подредбата на преводните съответствия в двуезичните старославянско-гръцки индекси 31-38

V. Čermák: K finální podobě *Řecko-staroslověnského slovníku-indexu* 39-46

Л. Макаријоска: Концепцијата на македонскиот грчко-црковнословенски индекс 47-55

Г. Јовановић, В. Савић: Старословенски јеванђељски речник српске редакције (корпус и методологија обраде одредница) 57-64

В. Б. Крысько: Русские исторические словари в кругу церковнославянских словарей 65-71

А. Н. Соболев: О названиях сложных артефактов в славянских языках (русские pluralia tantum и их чешские эквиваленты) 171-188

V. Šaur: Jaká písmena našel Konstantin v Chersonu? 189-192

A. Petruželka: Angličtina a čeština v básních Ivana Blatného z období *Pomocné školy Bixley* neboli „modus operandi" talbotingu 193-206

P. Mráz: Podoby česky písanej poézie na Slovensku v rokoch 1780 – 1815 339-343

К. Д. Глуховцева: Генезис українських східнослобожанських говірок: прийоми дослідження 415-422

М. Мушинка: Микола Неврлий – старійшина словацької україністики 423-427
T. Derlatka: O początkach realizmu socjalistycznego w kulturze (literaturze) serbołużyckiej (1947-1953) (Płaszczyzna wypowiedzi programowych) 429-441

KRITIKY A REFERÁTY

Вадим Борисович Крысько, Ильина книга. — *Евгений Михайлович Верещагин,* Древнейший славянский богослужебный сборник Ильина книга. (E. Bláhová) 73-81
К. А. Максимович, Законъ соудьныи людьмъ. — *К. Илиевска*, Законъ соудныи людьмъ. (Z. Hauptová) 81-87
Anatolij Ivčenko – Sonja Wölke, Hornjoserbski frazeologiski slownik/ Obersorbisches phraseologisches Wörterbuch/Верхнелужицкий фразеологический словарь. (V. M. Mokienko) 87-96
Rea Michalová, Apoštolové a mučedníci. (K. Kolařík) 97-99
Zbyněk Vydra, Židovská otázka v carském Rusku 1881-1906. Vláda, Židé a antisemitismus. (H. Nykl) 99-102
Abhandlungen zu den Grossen Lesemenäen des Metropoliten Makarij. Kodikologische, miszellanologische und textologische Untersuchungen. Bd. 2. (E. Bláhová) 207-213
Зденка Рибарова, Јазикот на македонските црковнословенски текстови. (Z. Hauptová) 213-218
Elena Todorova, Bălgarskite săjuzi v publicističen tekst. (L. Uhlířová) 218-221
Zdeněk Mathauser, Báseň na dosah eidosu. Ke stopám fenomenologie v ruské literatuře a literární vědě. (H. Ulbrechtová) 221-223
Hana Voisine-Jechová, Dějiny české literatury. (J. Malura, Z. Smolka) 223-227
Валерия Сергеевна Ефимова, Старославянская словообразовательная морфемика. (E. Bláhová) 345-353
Aktualizacija jezikovnozvrstne teorije na Slovenskem. (J. Špirudová) 353-360
Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema. (V. M. Mokienko) 361-366
První edice Germanova sborníku z let 1358-1359 *Елка Мирчева,* Германов сборник от 1358/1359 г. (E. Bláhová) 443-450
K označování přízvuku v csl. liturgických knihách srbské redakce *Вячеслав Михайлович Загребин,* Исследования памятников южнославянской и древнерусской письменности. (V. Čermák) 450-454
Значаен труд за јазикот и стилот на триодот *Емилија Црвенковска,* Јазикот и стилот на триодот. (Л. Макаријоска) .. 454-458
Novozákonní apokalypsy Proroctví a apokalypsy. Novozákonní apokryfy III. (Z. Hauptová) 459-463
Ke vztahu moderny a avantgardy v literatuře *Danuše Kšicová,* Od moderny k avantgardě. Rusko-české paralely. (H. Kosáková) 463-465
Bulharské obrození jako proces kulturní i psychologický *Румяна Дамянова*, Отвъд текстовете: културни механизми на Възраждането. (V. Kříž) 466-468
Die tschechische Rezeption der sorbischen Literatur (historische, publizistische und übersetzungswissenschaftliche Aspekte) *Helena Ulbrechtová-Filipová,* Recepce lužickosrbské literatury v 1. polovině 20. století; Obraz Lužice a její literatury v době socialistického Československa a po jeho rozpadu. (T. Derlatka) 469-473

Pozornost k myšlení a jazyku
Kamila Chlupáčová – Miluše Zadražilová, Texty a kontexty Andreje Platonova. (M. Olšovský) 473-477
Libor Martinek, Polská poezie českého Těšínska po roce 1920. (H.-Ch. Trepte) 477-481

ZPRÁVY

Толковен речник на македонскиот јазик. Том I, А-Ж. (Š. Pilát) 103-104
Bělehradské setkání etymologů (I. Janyšková, H. Karlíková) 104-107
Konference mladých slavistů II (J. Gregor, H. Nykl) 108-110
Seminář Dostojevskij dnes (H. Nykl) 110-112
Studia etymologica Brunensia 3. (J. Komárková) 229-232
Чешко-македонски речник. (В. Миленковиќ) 232-233
Petr Kaleta, Češi o Lužických Srbech. Český vědecký, publicistický a umělecký zájem o Lužické Srby v 19. století a sorabistické dílo Adolfa Černého. (J. Mudra) 234-235
Rodinná kronika volyňských Čechů. (P. Cechl) 235-236
Die russische Sprache und Literatur im 18. Jahrhundert: Tradition und Innovationen (A. Brandner) 367-369
Tři sborníky z edice Russia Altera (P. Cechl) 369-372
Віталій Жайворонок, Знаки української етнокультури. Словник – довидник. (J. Otčenášek) 372
Езиковедски изследвания в чест на 75-годишнината от рождението на ст. н. с. I ст. д. ф. н. Йордан Пенчев Пенчев. (L. Uhlířová) 482-483
Roland Marti – Jiří Nekvapil (eds.), Small and Large Slavic Languages in Contact. (J. Zeman) 483-486
Laada Bilaniuk, Contested Tongues: Language Politics and Cultural Correction in Ukraine. (V. Polkovski) 486-488
Šimun Jurišić, Na tragu Ive Andrića: knjige i odjeci. – *Šimun Jurišić,* Na tragu Milana Begovića: knjige i odjeci. (J. Otčenášek) 488-489
Tiskové orgány východoslovanské emigrace ve fondech Slovanské knihovny na seznamu Paměť světa (UNESCO) (M. Černý) 490-492
Tagung der Kommission für die grammatische Struktur der slawischen Sprachen beim Internationalen Slawistenkomitee (H. W. Schaller) 493-495
Международная конференция XIX Оломоуцкие дни русистов (L. Vobořil) 495-497
XIII. Mezinárodní sorabistický seminář ve Lvově (P. Ch. Kalina) 497-499
Konference mladých slavistů 2007 (K. Jirásek – H. Nykl) 499-501
Rainer Mende – František Martínek – Tomasz Sikora (Hrsg.), Literatur, Sprache, Kultur und Fremde. (M. Hrnčíř) 502-504

NEKROLOGY

Milan Kudělka (Z. Šimeček) 113-115
Zdeněk Mathauser (J. Honzík) 237-239
Vitalij Makarovyč Rusanivs'kyj (N. P. Savický, R. Šišková) 240

TABLE DES MATIÈRES

ARTICLES

M. Vepřek: *Prière de Saint Grégoire* en slavon et son origine en comparaison avec l'original latin 1-11

S. Ulbrecht: Cycle des poèmes de Serge A. Essenine *Ljubov' chuligana* (1923). Exemple d'une analyse structurale 13-19

G. Maksimović: Pièces en un acte humoristiques et satiriques de Petar Kočić 21-30

N. P. Savický, J. Špirudová: Phrases existentielles dans les langues slaves . . . 121-128

Ju. Ja. Burmistrovič: Lois phonétiques et lois phonématiques: principes des unes et des autres 129-141

D. Grigorov: Exil et la langue poétique 143-150

P. Poslední: Problèmes des institutions de la vie littéraire (conceptions polonaises des recherches) 151-158

L. Martinek: Sur certains aspects de la vie littéraire de la minorité ethnique polonaise 159-169

F. J. Thomson: Josef Dobrovský et *Слово о полку Игореве* 241-338

J. Gregor: Typologie des rapports lexicaux entre les expressions russes verbonominales avec le verbe formel ДАТЬ et leurs verbes corrélatifs (en comparaison avec le tchèque) 373-387

H. Sixtová: Les emprunts en tant que source de changements en langue empruntante: sur l'exemple du tchèque, russe et bugare 389-398

R. Bzonková: „Les années 70": processus d'institutionnalisation dans les conflits culturels 399-414

MATÉRIAUX ET DISCUSSION

T. Ilieva: Principes de classement des équivalents de traduction dans les index bilingues vieux slave-grecs 31-38

V. Čermák: Sur la forme finale du *Dictionnaire-index grec-vieux slave* 39-46

L. Makarijoska: Conception de l'index macédonien gréco-slavon 47-55

G. Jovanović, V. Savić: Dictionnaire des termes évangéliques de rédaction serbe (corpus et méthodologie d'élaboration des unités) 57-64

V. B. Krys'ko: Dictionnaires historiques russes dans le domaine des dictionnaires en slavon 65-71

A. N. Sobolev: Sur les noms des artefacts composés en langues slaves (*pluralia tantum* russes et leurs équivalents tchèques) 171-188

V. Šaur: Quelles lettres Constantin a-t-il trouvé en Chersonèse? 189-192

A. Petruželka: L'anglais et le tchèque dans les poèmes de Ivan Blatný du temps de *Pomocná škola Bixley* ou bien „modus operandi" du talboting . . . 193-206

P. Mráz: Formes de la poésie de la langue tchèque en Slovaquie des années 1780 – 1815 339-343

K. D. Gluchovceva: Genèse des dialectes ukrainiens de l'Est: méthodes de recherches 415-422

M. Mušinka: Mikuláš Nevrlý – doyen des études ukrainiennes slovaques 423-427

T. Derlatka: Sur les origines du réalisme socialiste dans la culture (littérature) sorabe-lusacien (1947-1953). (Niveau des proclamations de programme.) 429-441

CRITIQUES ET COMPTES-RENDUS, CHRONIQUES et NÉCROLOGIES
voir TABLE DES MATIÈRES en tchèque

Seznam přispěvatelů do SLAVIE 76, 2007
Liste des collaborateurs pour SLAVIA 76, 2007

Bláhová Emilie, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.*, Praha

Brandner Aleš, *Ústav slavistiky, Filozofická fakulta MU,* Brno

Burmistrovič Ju. Ja., *Kafedra ruskoggo jazyka, Chakaskij gosudarstvennyj universitet N. F. Katanova*, Abakan

Bzonková Radka, Praha

Cechl Pavel, Praha

Čermák Václav, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.*, Praha

Černý Marcel, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Derlatka Tomasz, *Institut za sorabistiku, Philologische Fakultät, Universität Leipzig,* Leipzig

Gluchovceva Kateryna D., *Kafedra ukrajins'koji movy, Luhans'kyj nacional'nyj pedahohičnyj universytet,* Luhans'k

Gregor Jan, *Katedra aplikované jazykovědy, Vysoká škola evropských a regionálních studií, o. p. s.,* České Budějovice

Grigorov Dobromir, *Fakultet po slavjanski filologii, Sofijski universitet Sv. Kliment Ochridski,* Sofija / *Ústav slavistických a východoevropských studií, FF UK,* Praha

Hauptová Zoe, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.*, Praha

Honzík Jiří, Praha

Hrnčíř Michal, Praha

Ilieva Tatjana, *Kirilo-Metodievski naučen centăr,* Sofija

Janyšková Ilona, *Etymologické oddělení, Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.,* Brno

Jovanović Gordana, *Katedra za slavistiku, Filološki fakultet,* Beograd

Kalina Petr Ch., *Ústav hudební vědy, Filozofická fakulta MU,* Brno

Karlíková Helena, *Etymologické oddělení, Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.,* Brno

Kolařík Karel, *Ústav české literatury a literární vědy, FF UK,* Praha

Komárková Jana, *Etymologické oddělení, Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.,* Brno

Kosáková Hana, Praha

Krys'ko Vadim Borisovič, *Institut russkogo jazyka imeni V. V. Vinogradova RAN,* Moskva

Kříž Vladimír, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Makarijoska Liljana, *Institut za makedonski jazik „Krste Misirkov",* Skopje

Maksimović Goran, *Departman za srpski jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu,* Niš

Malura Jan, *Katedra české literatury, literární vědy a dějin umění, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita,* Ostrava

Martinek Libor, *Ústav bohemistiky a knihovnictví, Filozoficko-přírodovědecká fakulta, Slezská univerzita,* Opava

Milenković Vojkan, *Ústav slavistických a východoevropských studií, FF UK,* Praha

Mokienko Valerij M., *Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet,* Sankt-Peterburg

Mráz Peter, *Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy, Filozofická fakulta, Univerzita Komenského,* Bratislava

Mudra Jiří, Praha

Mušinka Mikuláš, *Filozofická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Košiciach,* Prešov

Nykl Hanuš, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha / *Ústav slavistických a východoevropských studií, FF UK,* Praha

Olšovský Miroslav, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Otčenášek Jaroslav, *Etnologický ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Petruželka Antonín, *Ústav české literatury a literární vědy, FF UK,* Praha

Pilát Štefan, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Poslední Petr, *Ústav slavistických a východoevropských studií, FF UK,* Praha

Polkovsky Valerii, *University of Alberta,* Edmonton

Savický Nikolaj P., *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Savić Viktor, *Institut za srpski jezik SANU,* Beograd

Schaller Helmut W., *Institut für Slawische Philologie, Philipps-Universität Marburg,* Marburg

Sixtová Hedvika, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Smolka Zdeněk, *Katedra české literatury, literární vědy a dějin umění, Filozofická fakulta, Ostravská univerzita,* Ostrava

Sobolev Andrej N., *Institut für Slawische Philologie, Philipps-Universität Marburg,* Marburg

Šaur Vladimír, Brno

Šimeček Zdeněk, Brno

Šišková Růžena, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Špirudová Jana, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Trepte Hans-Christian, *Institut für Slavistik, Philologische Fakultät, Universität Leipzig,* Leipzig

Thomson Francis J., Antwerpen

Uhlířová Ludmila, *Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.,* Praha

Ulbrecht Siegfried, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Ulbrechtová Helena, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,* Praha

Vepřek Miroslav, *Katedra bohemistiky, Filozofická fakulta UP,* Olomouc

Zeman Jan, *Katedra českého jazyka a literatury, Pedagogická fakulta UHK,* Hradec Králové